



OLABIDE IKASTOLA

estatutu sozialak estatutos sociales



OLABIDE IKASTOLA

Tel.: 945 011 963 • Fax: 945 130 250 • Lasarte bidea, zg. • 01007 Vitoria-Gasteiz
<http://www.olabideikastola.com> • email: posta@olabide.com

Olabide Ikastolako Koop. Elkarteko kideek onartua,
2013ko abenduaren 14an egindako Ohiko Batzar Nagusian

Aprobados con fecha 14 de diciembre de 2013, en la Asamblea General Ordinaria
de Socios Cooperativistas de **Olabide Ikastola, S. Coop.**



ENPLEGU ETA GIZARTE
POLITIKETAKO SAILA
Gizarte Ekonomialaren Zuzendaritza
Euskadiko Kooperatiben Erregistroa

DEPARTAMENTO DE EMPLEO Y
POLÍTICAS SOCIALES
Dirección de Economía Social
Registro de Cooperativas de Euskadi

EXPEDIENTE 99/2013/1646-C
MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS SOCIALES.

VISTO: el expediente abierto a iniciativa de OLABIDE IKASTOLA, S. COOP. anteriormente denominada PADRE RAIMUNDO OLABIDE S. COOP., de Vitoria-Gasteiz (Alava), resulta:

HECHOS:

PRIMERO: Con fecha 19/11/2013 tuvo entrada en este Departamento solicitud realizada por D. Iñaki Zubeldia Telletxea, en representación de la cooperativa referida, de inscripción de modificación estatutaria. Se aporta primera copia y copia simple de escritura pública de modificación estatutaria otorgada ante el notario del Ilustre Colegio del País Vasco, con residencia en Vitoria, D. Alfredo Pérez Ávila, el día 9 de mayo de 2013, número 1170 de su protocolo.

SEGUNDO: Simultáneamente se presentó certificación relativa a la renovación del consejo rector – además de la comisión de vigilancia- realizada desde 2002 hasta 2012; cuya inscripción se halla vinculada con la modificación estatutaria realizada, en cuanto ésta afecta a la renovación de dicho órgano societario y por otra, parte por cuanto la acreditación de los acuerdos sociales, entre ellos el de modificación estatutaria, trae causa de la inscripción de los administradores con facultad certificante. Siendo así que la inscripción de dicho título, que acredita las renovaciones habidas en el consejo rector en el período referido, fue denegada con fecha 20/11/2013; habiéndose presentado nuevo certificado el día 11/06/2014, así como el certificado originario, que fue devuelto, con fecha 12/09/2014. Procede resolver, por lo expuesto, simultáneamente a la presente ambos expedientes, de renovación del consejo rector y de modificación estatutaria.

TERCERO: El expediente ha sido estudiado por los Servicios Técnicos de la Dirección de Economía Social que, a su vista, han elevado la presente propuesta de Resolución, en base a los siguientes:

FUNDAMENTOS DE DERECHO:

PRIMERO: De conformidad con lo establecido en su Disposición Final Segunda resulta de aplicación a la cooperativa la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, siendo competente para resolver la Directora de Economía Social del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco, según resulta de la interpretación conjunta del artículo 31.1 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre Ley de Gobierno, del artículo 12.c) del Decreto 191/2013, de 9 de abril, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento aludido y el artículo 1 y concordantes del Decreto 59/2005, de 29 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas de Euskadi, sin perjuicio de las funciones que en virtud de la normativa aplicable corresponden al Responsable de Asesoría Jurídica como encargado del citado Registro.

SEGUNDO: Procede resolver simultáneamente el presente expediente con el de inscripción de consejo rector, por lo expuesto en el antecedente de hecho segundo. Considerando tal circunstancia, se cumplen las exigencias procedimentales de los artículos 34 y 35 del Decreto 59/2005 sobre acreditación de los acuerdos sociales; teniendo en consideración

TERCERO: Se cumplen así mismo, los requerimientos procedimentales necesarios para la inscripción de la modificación estatutaria referida por acomodarse a lo regulado por el artículo 57 del Decreto 59/2005 en relación con el artículo 74 de la Ley 4/1993 así como que la nueva redacción estatutaria se adecua a lo previsto en la legislación cooperativa vigente. Singularmente, en relación con el artículo 46 y 47, la denominación actual del Fondo de Educación y Promoción Cooperativa es el de “contribución para educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público” conforme a la disposición adicional cuarta de la Ley 6/2008, de 25 de junio, que modifica los artículos 67 y 68 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi. Ha de advertirse además, que no solo se trata de una modificación de la denominación de dicho fondo sino que modifican también las aplicaciones del mismo, en los términos del nuevo artículo 68.bis); que habrán de ser observadas por la cooperativa.



VISTO cuanto antecede, los preceptos legales citados y demás de general aplicación,

LA DIRECTORA DE ECONOMIA SOCIAL RESUELVE

1.- Inscribir al Folio 409-C Y 409-D y bajo el asiento 8 del Libro de Inscripción de Sociedades Cooperativas y otras agrupaciones empresariales obrante en el Registro de Cooperativas de Euskadi la escritura pública de modificación estatutaria otorgada ante el notario del Ilustre Colegio del País Vasco, con residencia en Vitoria, D. Alfredo Pérez Ávila, el día 9 de mayo de 2013, número 1170 de su protocolo; que incorpora certificación de los acuerdos de la asamblea general, de modificación estatutaria, adoptados los días 18/12/2001, 21/12/2004 y 13/06/2009, en que se aprueba además, un texto refundido.

2.- Remitir a la citada entidad copia de la presente Resolución así como la primera copia de la escritura debidamente diligenciada y sellada, indicando que esta Resolución no agota la vía administrativa. En consecuencia, podrá ser recurrida ante el Viceconsejero de Empleo y Trabajo, a través del Recurso de Alzada, regulado en los artículos 114 y ss. de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común modificada por la Ley 4/1999 y de conformidad con lo previsto en el artículo 31 del Decreto 59/2005, de 29 de marzo, por el que se aprueba el reglamento de organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas de Euskadi. El plazo para la interposición del Recurso de Alzada será de un mes y su verificación podrá realizarse ante el órgano que ha dictado la resolución o ante el competente para resolverlo. Transcurridos tres meses desde su interposición sin que recaiga resolución, se podrá entender desestimado.

La denegación presunta o expresa del Recurso de Alzada abre la vía del Recurso Contencioso-Administrativo.

El Recurso Contencioso Administrativo habrá de sustanciarse conforme a la Ley Reguladora de esta Jurisdicción y la Ley 30/1992 modificada por la Ley 4/1999 ante la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

El plazo para su interposición será de dos meses a contar desde el día siguiente a la notificación del acuerdo resolutorio expreso del Recurso de Alzada y de seis meses a contar desde el día siguiente a aquél en que se produzca el acto presunto.

3.- De acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal, se les informa que los datos personales expresados en los documentos presentados, que resultan pertinentes para la tramitación del presente procedimiento administrativo ante en el Registro de Cooperativas, han sido incorporados al fichero de la Dirección de Economía Social, denominado “Registros Cooperativas de Euskadi” cuyo Responsable es la Directora del aludido órgano administrativo y cuyo uso y fin del tratamiento es el previsto en la normativa registral y en las restantes normas que resultan de aplicación. La información en ellos contenida sólo será comunicada en los supuestos previstos legalmente, o con objeto de satisfacer las solicitudes de publicidad formal que se formulen de acuerdo con la legislación aplicable.

En cuanto resulte compatible con la legislación específica del Registro, se reconoce a los interesados los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición establecidos en la Ley Orgánica citada pudiendo ejercitarlos dirigiendo un escrito a la Dirección de Economía Social, c/Donostia-San Sebastián, nº 1, 01010-Vitoria-Gasteiz.

En Vitoria-Gasteiz, a 18 de septiembre de 2014.

FDO.: MARIA UBARRECHENA CID
DIRECTORA DE ECONOMIA SOCIAL

aurkibidea índice

I. ATALBURUA. IZENA, HELBURUA, EGOITZA, ESTATUTUAK ETA BARNE ARAUDIA

1. KAPITULUA. IZENA, HELBURUA ETA HELBIDEA

- 1. artikulua. Izena 7
- 2. artikulua. Elkaratearen helburua. 7
- 3. artikulua. Elkaratearen egoitza 8
- 4. artikulua. Iraupena eta lurralde-eremua . . 8

2. KAPITULUA. ESTATUTUAK ETA BARNE ARAUDIA ALDATZEA

- 5. artikulua. Estatutuak aldatzea 8
- 6. artikulua. Barne Araudia. 9

II. ATALBURUA. BAZKIDEEZ

1. KAPITULUA. BAZKIDE MOTAK

- 7. artikulua. Bazkide izan daitezkeenak . . . 9

2. KAPITULUA. BAZKIDEA ONARTZEA

- 8. artikulua. Onartzeko baldintzak 12
- 9. artikulua. Onarpenaren inguruko erabakiak 12
- 10. artikulua. Onarpenaren inguruko erabakiari aurka egitea. 13

3. KAPITULUA. BAZKIDEEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

- 11. artikulua. Elkarre eskubideen eta betebeharren hasiera. 13
- 12. artikulua. Ekonomia-erantzukizunak . . 14
- 13. artikulua. Bazkideen betebeharrak. . . 14
- 14. artikulua. Bazkideen eskubideak 15
- 15. artikulua. Informazio eskubidea 16

TÍTULO I. DENOMINACION, OBJETO, DOMICILIO, ESTATUTOS Y REGLAMENTO DE RÉGIMEN INTERNO

CAPÍTULO 1. DENOMINACIÓN, OBJETO Y DOMICILIO

- Artículo 1. Denominación. 7
- Artículo 2. Objeto social 7
- Artículo 3. Domicilio social 8
- Artículo 4. Duración y ámbito territorial. . . . 8

CAPÍTULO 2. MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS Y REGLAMENTO DE RÉGIMEN INTERNO

- Artículo 5. Modificación de Estatutos 8
- Artículo 6. Reglamento de Régimen Interno. 9

TÍTULO II. DE LOS SOCIOS/AS

CAPÍTULO 1. TIPOS DE SOCIOS/AS

- Artículo 7. Personas que pueden ser socios/as. 9

CAPÍTULO 2. ADMISIÓN DE SOCIOS/AS . .

- Artículo 8. Requisitos para la admisión. . . 12
- Artículo 9. Decisiones sobre la admisión . . 12
- Artículo 10. Impugnación de la decisión sobre la admisión 13

CAPÍTULO 3. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS/LAS SOCIOS/AS

- Artículo 11. Comienzo de los derechos y obligaciones sociales. 13
- Artículo 12. Responsabilidades económicas 14
- Artículo 13. Obligaciones de los/las socios/as 14
- Artículo 14. Derechos de los/las socios/as 15
- Artículo 15. Derecho de información 16

4. KAPITULUA. BAZKIDE IZATEARI UZTEA

16. artikulua. Bazkideak borondatez bazkide izateari uztea	18
17. artikulua. Bazkideak derrigorrez bazkide izateari uztea	19

III. ATALBURUA. ELKARTEAREN DIZIPLINA ARAUAK

18. artikulua. Bazkideen hutsegite motak. 20	
19. artikulua. Elkar-te-hutsegiteagatiko zehapenak.	22
20. artikulua. Zehatzeko prozedura	23
21. artikulua. Kaleratzea	24

IV. ATALBURUA. KOOPERATIBAREN ORDEZKARITZA ETA KUDEAKETA

22. artikulua. Elkartearen Organoak.	25
23. artikulua. Batzar Nagusiaren eskumenak 25	
24. artikulua. Batzar Nagusirako deialdia . 27	
25. artikulua. Batzar Nagusiaren jarduera. 29	
26. artikulua. Boto-eskubidea	31
27. artikulua. Gehiengoak	32
28. artikulua. Batzar Nagusiak hartutako erabakiei aurka egitea	32
29. artikulua. Artezkaritza Kontseilua. Izaera eta eskumenak	34
30. artikulua. Artezkaritza Kontseilua osatzea eta berritzea	38
31. artikulua. Artezkaritza Kontseiluaren jarduera	40
32. artikulua. Artezkaritza Kontseiluko kargudunen funtzioak	41
33. artikulua. Artezkaritza Kontseiluko kideen eskubideak eta ardurak	43
34. artikulua. Administrazioaileek hartutako erabakiei aurka egitea	44
35. artikulua. Zaintza Batzordea.	45
36. artikulua. Zuzendaritza.	48

V. ATALBURUA. KOOPERATIBAREN EKONOMIA ARAUBIDEA

37. artikulua. Irizpide orokorrak	49
38. artikulua. Elkartearen kapitala	49

CAPÍTULO 4. BAJA DE SOCIOS/AS

Artículo 16. Baja voluntaria de el/la socio/a	18
Artículo 17. Baja obligatoria de el/la socio/a	19

TÍTULO III. NORMAS DE DISCIPLINA SOCIAL

Artículo 18. Tipos de faltas de los/las socios/as	20
Artículo 19. Sanciones por faltas sociales 22	
Artículo 20. Procedimiento sancionador . 23	
Artículo 21. Expulsión	24

TÍTULO IV. REPRESENTACION Y GESTION DE LA COOPERATIVA

Artículo 22. Órganos sociales	25
Artículo 23. Competencias de la Asamblea General	25
Artículo 24. Convocatoria de la Asamblea General	27
Artículo 25. Funcionamiento de la Asamblea General	29
Artículo 26. El derecho de voto	31
Artículo 27. Mayorías	32
Artículo 28. Impugnación de los acuerdos de la Asamblea General.	32
Artículo 29. Consejo Rector. Naturaleza y competencias	34
Artículo 30. Composición y renovación del Consejo Rector	38
Artículo 31. Funcionamiento del Consejo Rector	40
Artículo 32. Funciones de los cargos del Consejo Rector	41
Artículo 33. Derechos y responsabilidades de los/las miembros del Consejo Rector . . 43	
Artículo 34. Impugnación de los acuerdos de los administradores	44
Artículo 35. Comisión de Vigilancia	45
Artículo 36. La Dirección	48

TÍTULO V. EL REGIMEN ECONÓMICO DE LA COOPERATIVA

Artículo 37. Criterios generales	49
Artículo 38. El capital social	49

39. artikulua.	Derrigorrezko funtsak	50
40. artikulua.	Partaidetza bereziak	50
41. artikulua.	Hasierako derrigorrezko ekarpena eta sartzeko kuota	51
42. artikulua.	Bazkidearen derrigorrezko gutxienezko ekarpena	51
43. artikulua.	Aldizkako kuota	52
44. artikulua.	Borondatzeko finantzazioa	52
45. artikulua.	Ekarpenak ordaintzea eta balantzeak eguneratzea	52
46. artikulua.	Ekarpenak eskualdatzea	53
47. artikulua.	Ekarpenak ordaintzea	54
48. artikulua.	Soberakinak banatzea	55
49. artikulua.	Hezkuntzarako eta Kooperatiba-sustapenerako funtsa	55
50. artikulua.	Galerak egozte	57
51. artikulua.	Langileen ordainsariak	57

VI. ATALBURUA. ELKARTEAREN DOKUMENTAZIOA ETA KONTABILITATEA

52. artikulua.	Elkartearen dokumentazioa	58
53. artikulua.	Kontabilitatea	58
54. artikulua.	Kontuen Ikuskaritza	59
55. artikulua.	Legelari aholkularia	59

VII. ATALBURUA. DESEGITEA ETA KITATZEA

56. artikulua.	Desegitea	60
57. artikulua.	Kitatzea	61

Artículo 39.	Fondos obligatorios.	50
Artículo 40.	Participaciones especiales	50
Artículo 41.	Aportación obligatoria inicial y cuota de ingreso	51
Artículo 42.	Aportación obligatoria mínima del socio/a.	51
Artículo 43.	Cuota periódica.	52
Artículo 44.	Financiación voluntaria	52
Artículo 45.	Retribución de las aportaciones y actualización de balances	52
Artículo 46.	Transmisión de las aportaciones	53
Artículo 47.	Reembolso de las aportaciones	54
Artículo 48.	Distribución de excedentes	55
Artículo 49.	Fondo de educación y promoción cooperativa	55
Artículo 50.	Imputación de pérdidas.	57
Artículo 51.	Retribuciones de los/las trabajadores/as	57

TÍTULO VI. DOCUMENTACIÓN SOCIAL Y CONTABILIDAD

Artículo 52.	Documentación social.	58
Artículo 53.	Contabilidad	58
Artículo 54.	Auditoría de cuentas	59
Artículo 55.	Letrado/a asesor/a	59

TÍTULO VII. DISOLUCION Y LIQUIDACION

Artículo 56.	Disolución	60
Artículo 57.	Liquidación	61





I. ATALBURUA. IZENA, HELBURUA, EGOITZA, ESTATUTUAK ETA BARNE ARAUDIA

1. KAPITULUA. IZENA, HELBURUA ETA EGOITZA

1. artikulua. Izena

*Olabide Ikastola Kooperatiba Elkarte*a izeneko hezkuntza kooperatiba eratu da Vitoria-Gasteizen, Eusko Legebiltzarrak, ekainaren 24an, onartutako Euskadiko Kooperatibei buruzko 4/1993 Legearen printzipio eta xedapenekin, lege aginduekin eta honako estatutu hauekin bat etorrita.

2. artikulua. Elkartearen helburua

BAT.- Elkartearen helburua da irakaskuntza gartzea unibertsitatez kanpoko irakas-kuntzaren maila, etapa, ziklo, gradu eta eredu guztietan, baita elkartearen helburua lortzen lagunduko duten eskolaz kanpoko jarduerak egitea eta eskolaz kanpoko zerbitzu osagarriak edo beste edozein zerbitzu ematea ere. *Olabide Ikastola Kooperatiba Elkartearen* funtsezko helburuetako bat da ikasleek euskera ikasi, hobetu era ohiz erabil dezaten.

BI.- Elkarreak bere egitura eta funtzionamendua kooperatibaren printzipioekin bat etorritik

TÍTULO I. DENOMINACION, OBJETO, DOMICILIO, ESTATUTOS Y REGLAMENTO DE RÉGIMEN INTERNO

CAPÍTULO 1. DENOMINACIÓN, OBJETO Y DOMICILIO

Artículo 1. Denominación

Con la denominación de *Olabide Ikastola Kooperatiba Elkarte*a se constituye en Vitoria-Gasteiz una cooperativa de enseñanza sujeta a los principios y disposiciones de la Ley 4/1993 de 24 de junio de Cooperativas de Euskadi, aprobada por el Parlamento Vasco, así como a los preceptos legales y a los presentes Estatutos.

Artículo 2. Objeto social

UNO.- El objeto social lo constituye el desarrollo de la actividad docente en sus distintos niveles, etapas, ciclos, grados y modalidades de la Enseñanza no Universitaria, pudiendo realizar también actividades extraescolares así como prestar servicios escolares complementarios y cuantos faciliten la consecución del objeto social. *Olabide Ikastola Kooperatiba Elkarte*a tiene, entre sus finalidades fundamentales, el aprendizaje, perfeccionamiento y utilización habitual del euskera por parte de su alumnado.

DOS.- La sociedad ajusta su estructura y funcionamiento de acuerdo con los principios

doituko ditu eta kooperatiboki erabakitzen du bazkideen seme/alabei eman beharreko hezkuntza bere ikastetxeen bidez eta etorkizunean eratu ditzakeen ikastetxeen bidez, betiere dirurik irabazteko asmorik gabe eta itzulkin kooperatiboak debekatuta.

3. artikulua. Elkar-tearen egoitza

Elkar-teak ondoko helbidean du egoitza: Lasarte errepidea, z/g, 01007 Vitoria-Gasteiz. Artezkaritza Kontseiluak erabaki dezake udalerriaren eremuan tokiz aldatzea.

4. artikulua. Iraupena eta lurralde-eremua

BAT.- Kooperatibaren iraupena mugagabea izango da.

BI.- Arabako Lurralde Historikora zabaltzen da bere jardueraren lurralde-esparrua. Ere-mu hori bakarrik izango da bere bazkideekin kooperatibizaturiko baltzu-eragiketetarako, eta ez kooperatibak garatutako beste edozein jardueratarako.

2. KAPITULUA. ESTATUTUAK ETA BARNE ARAUDIA ALDATZEA

5. artikulua. Estatutuak aldatzea

BAT.- Batzar Nagusiak erabakiko du elkar-tearen estatutuetan edozein aldaketa egitea eta, gainera, honako baldintza hauek ere bete beharko dira:

- Proposamenaren egileek txosten idatzi bat egin behar dute eta horretan alda-keta justifikatu beharko dute.
- Deialdian behar bezain argiro azaltzea zein diren aldatu beharreko puntuak.
- Deialdian berariaz azaltzea bazkideek badutela eskubidea aztertze-ko, elkar-tearen egoitza, proposaturiko aldake-taren testu osoa eta proposamenaren beharraren arrazoiak biltzen dituen txos-tena, eta baita aipaturiko agiriak eskatu

cooperativos y resuelve cooperativamente la educación de los hijos e hijas de las personas socias a través de sus propios centros docen-tes y los que en el futuro pueda constituir, des-cartándose toda idea de lucro, prohibiéndose el reparto de retornos cooperativos.

Artículo 3. Domicilio social

El domicilio social se fija en Carretera de La-sarte, s/n, 01007 Vitoria-Gasteiz. Su cambio dentro del mismo término municipal podrá ser acordado por el Consejo Rector.

Artículo 4. Duración y ámbito territorial

UNO.- La duración de la Cooperativa se es-tablece por tiempo indefinido.

DOS.- El ámbito territorial de actuación se extiende al Territorio Histórico de Álava. Este ámbito hace referencia exclusivamente a las operaciones societarias cooperativizadas con sus socios/as y no a cualquier otro tipo de actividad desarrollada por la Cooperativa.

CAPÍTULO 2. MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS Y REGLAMENTO DE RÉGIMEN INTERNO

Artículo 5. Modificación de Estatutos

UNO.- Cualquier modificación de los Esta-tutos Sociales deberá ser adoptada por la Asamblea General y exige la concurrencia de los siguientes requisitos:

- Que los/as autores/as de la propuesta formulen un informe escrito con la justi-ficación de la modificación.
- Que se expresen en la convocatoria, con la debida claridad, los extremos que hayan de modificarse.
- Que el anuncio de la convocatoria se haga constar expresamente el derecho de todos/as los/las socios/as a exami-nar en el domicilio social el texto integro de la modificación propuesta y del in-

edo etxean dohainik jasotzeko eskubidea badutela ere.

BI.- Aipaturiko akordioa eskritura publikoan idatzi eta Euskadiko Kooperatiben Erregistroan jasoko da.

HIRU.- Izenaz, egoitzaz edo baltzu-helburuz aldatzeko erabakia, elkartearen egoitzari dagokion lurralde historikoan zabalkunde handia duen egunkari batean argitaratuko da, erregistroan jaso baino lehen.

6. artikulua. Barne Araudia

BAT.- Barne Araudia, Batzar Nagusiak onetsitakoa, Estatutuak garatuko dituen eta gizarte, lan eta antolaketa esparruan barne harremanak definitu eta arautuko dituen agiria da, bereziki, bizikidetzara arauen inguruko arloei dagokienez, baita Estatutuak berariaz jaso ez dituen antolaketa, kudeaketa eta gizarte eta lan arloko alderdiei ere.

BI.- Barne Araudiak, Estutu hauek osatu eta garatuko ditu, baina ezingo ditu horiek hautsi.

HIRU.- Artezkaritza Kontseiluaren ekimenez egin beharko da Barne Araudia aldatzeko proposamena, baina bazkideek Kontseilu horri horren inguruko proposamenak helarazi ahal izango dizkiote Barne Araudiak berak horretarako finkatu dituen moduei jarraituz.

II. ATALBURUA. BAZKIDEEZ

1. KAPITULUA. BAZKIDE MOTAK

7. artikulua. Bazkide izan daitezkeenak

BAT.- Bazkide erabiltzaileak

forme justificativo de la misma y a pedir la entrega o envío gratuito de dichos documentos.

DOS.- Dicho acuerdo se elevará a escritura pública, que se inscribirá en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

TRES.- El acuerdo de cambio de denominación, de cambio de domicilio o de modificación del objeto social se anunciará en un periódico de gran circulación en el Territorio Histórico del domicilio social, de manera previa a su inscripción.

Artículo 6. Reglamento de Régimen Interno

UNO.- El Reglamento de Régimen Interno es el documento que, aprobado por la Asamblea General, desarrolla los presentes Estatutos y constituye el instrumento que define y regula las relaciones internas en el ámbito social, laboral y organizativo, en especial las normas de convivencia así como los aspectos organizativos, de gestión y sociolaborales no recogidos de manera expresa en los presentes Estatutos.

DOS.- El Reglamento de Régimen Interno tiene carácter complementario y de desarrollo de los presentes Estatutos, a los cuales no puede contravenir.

TRES.- La iniciativa para la propuesta de modificación del Reglamento de Régimen Interno corresponde al Consejo Rector, pudiendo elevar los/las socios/as, trabajadores/as, padres, madres y representantes legales del alumnado al mismo sus propuestas en tal sentido, siguiendo los cauces establecidos al respecto en el propio Reglamento de Régimen Interno.

TÍTULO II. DE LOS SOCIOS/AS

CAPÍTULO 1. TIPOS DE SOCIOS/AS

Artículo 7. Personas que pueden ser socios/as

UNO.- Socios/as Usuarios/as

BAT.- Ondokoak izan daitezke bazkide erabiltzaileak: aita edo ama, ordezkari edo tutoreak edo guraso-ahala duen zein abegi-erregimenean Kooperatiba honetan seme-alaba, ondorengo, ordezkaturako edo tutoretzapekoak dituztenak.

Bazkide egoera batek izango du eta, beraz, jakinarazi beharko da nor den bazkide ondorio guztietarako, ordezkaritza batek baino gehiagok badute.

Erabaki hori askatasun osoz har dezaten, eta erabakia bazkide izatearen ondoriozko betebeharrak eta eskubide guztiak ezagutzearen oinarritzeko, hala dagokionean, ordezkaturako edo tutoretzapeko seme-alaba inskribatu aurretik, Zuzendaritzak idatziz jakinarazi beharko die bikotekide biei bazkideek zein eskubide eta betebeharrak dituzten eta, zehazki, zer gertatuko litzatekeen banaketa, deuseztasun eta dibortzio kasuetan.

Banaketa, deuseztasun edo dibortzio kasuan:

- a) Bikotekide biek, adin txikikoaren guraso-ahala baldin badute, seme-alabarekin lotutako jakinarazpen eta informazio guztiak euren izenean jasotzen jarraituko dute, baita Kooperatibari buruzko edozein alderdiren berri ere, alderdi hori bazkide erabiltzaile egoerarekin halaber baldintzatuta ez badago.
- b) Bazkide erabiltzaileak bikotekide ohia-ri idatziz eskualda diezaiokete bazkide egoera; horrela bada, lehenengoari baja emango zaio eta bigarrenak ez du sar-tzeko kuota ordaindu beharko.
- c) Kooperatibako bazkide den horrek ordaindu beharko du, kasu guztietan, aldizkako kuota, seme-alaben guraso-ahalaren eta zaintzaren arauketaren ondoriozko edozein egoera alde bate-ra utziz, baita banaketa edo dibortzio prozesuko ondasunen likidazioa alde batera utziz ere.

Podrán ser socios/as usuarios/as: el padre o la madre, representantes o tutores/as o cualquier otra persona que ostente la patria potestad y que cuente con hijos, hijas, descendientes, representados/as, tutelados/as o en régimen de acogida en la Cooperativa.

La condición de socio/a lo será a título personal debiendo, por ello, señalarse quien ostentará la condición de socio/a a todos los efectos.-

En aras de que tal decisión sea tomada con total libertad, basada en el conocimiento de los deberes y derechos que supone la condición de socio/a, en los casos que corresponda, previamente a la inscripción de el/la hijo/a o representado/a tutelado/a, la Dirección deberá informar por escrito a ambos miembros de la pareja de los derechos y responsabilidades de la condición de socio/a y, explícitamente, los supuestos en caso de separación, nulidad y divorcio.

En caso de separación, nulidad o divorcio:

- a) Los dos miembros de la pareja, siempre y cuando sigan manteniendo la patria potestad del menor, recibirán a su nombre todas las notificaciones e informaciones relacionadas con su hijo o hija así como sobre cualquier otro extremo de la Cooperativa que no estuviera condicionada indefectiblemente a la condición de socio/a usuario/a.
- b) El/la socio/a usuario/a podrá traspasar, por escrito, a su excónyuge la condición de socio/a causando baja el primero sin que ello conlleve el pago de la cuota de ingreso por parte del segundo.
- c) El pago de la cuota periódica corresponderá, en todos los casos, a la persona que ostente la condición de socia de la Cooperativa, independientemente de cualquier otra circunstancia derivada de la regulación de la patria potestad y custodia de los/as hijos/as así como de la liquidación de bienes del proceso de separación o divorcio.

Bikotekide bat hiltzen bada, bazkide egoera alargunari edo adin txikikoaren tutore edo ordezkariari emango zaio, baina ez du sartzeko kuota ordaindu beharko.

Erabiltzaileek Kooperatibako Zuzendaritzari aurretik finkatutako heriotza, banaketa edo dibortzio egoeren berri eman beharko diote, igorketa hori buru dadin.

BI.- Bazkide laguntzaileak

- d) Kooperatibaren baltzu-helburu osoa burutu ezin duten baina hori lortzen lagun dezaketen pertsona fisiko edo juridiko, publiko edo pribatuek bazkide izan daitezke eta bazkide laguntzaile izena hartuko dute. Estatutu hauetan xedatutakoaren arabera eta, Estatutu hauetan jaso ez diren alderdietan, alde biek hitzartutakoaren arabera arautuko dira bazkide horien eskubideak eta betebeharrak.
- e) Bazkide erabiltzaile izateari utzi eta kooperatibako bazkide izaten jarraitu nahi dutenak bazkide laguntzaile izan daitezke, betiere sarrera kuota ordaindu ez bazaie.
- f) Gainera, Kooperatibako bazkide erabiltzaile ez diren baina Kirol Elkarteko edo eta Kultur Elkarteko bazkide direnak eta kuota egunean ordainduta dutenak ere bazkide laguntzaile izan daitezke.
- g) Bazkide laguntzaile egoera epe jakin baterako izan daiteke.

Artezkartiza Kontseiluak erabakiko du bazkide laguntzaileak onartzea eta, gainera, onartutako pertsonen lankidetzaren baldintzak eta horiek dituzten berezko eskubideak eta betebeharrak finkatuko ditu. Hala ere, Estatutu hauetako hamalau eta hamabosgarren artikuluetan azaldutako betebeharrak eta eskubideak izango dituzte, baldin eta bateragarriak badira hitzartutako lankidetzarekin.

En caso de fallecimiento la condición de socio/a se transmitirá a el/la viudo/a o el/la representante o tutor/a del/a menor de edad sin que ello conlleve el pago de la cuota de ingreso.

Los/as usuarios/as están obligados/as a comunicar a la Dirección de la Cooperativa, las situaciones de fallecimiento, separación o divorcios señaladas con anterioridad para que se haga efectiva la transmisión.

DOS.- Socios/as Colaboradores/as

- d) Podrán adquirir la condición de socios/as, que se denominarán colaboradores/as, aquellas personas, físicas o jurídicas, públicas o privadas, que sin poder realizar plenamente el objeto social cooperativo, puedan colaborar en la consecución del mismo. Sus derechos y obligaciones se regularán por lo dispuesto en los presentes Estatutos y, en lo no previsto por éstos, por lo pactado entre las partes.
- e) Los socios/as que dejen de ser socios/as usuarios/as y deseen seguir ostentando la condición de socios/as en la Cooperativa adquirirán la condición de socios/as colaboradores siempre y cuando no se reintegre la cuota de ingreso.
- f) Tendrán, igualmente, la condición de socias colaboradoras de la Cooperativa las personas, que aun no siendo socias usuarias de la misma, sean socias de Kirol Elkartea y/o Kultur Elkartea, con pago de la cuota al día.
- g) La condición de socio/a colaborador/a podrá serlo por tiempo determinado

Los acuerdos de admisión de socios/as colaboradores/as serán adoptados por el Consejo Rector y establecerán las condiciones de colaboración y demás derechos y obligaciones específicos de las personas admitidas. No obstante, tendrán las obligaciones y derechos enunciados en los artículos catorce y quince de estos Estatutos que sean compatibles con la colaboración pactada.

Batzar Nagusian eta Artezkaritza Kontseiluan, bazkide laguntzaileen botoen batuketa ezin izango da izan elkarteko botoen ehuneko 2 baino gehiago.

2. KAPITULUA. BAZKIDEAK ONARTZEA

8. artikulua. Baldintzak

BAT.- Bazkide izateko honako baldintza hauek bete beharko dira:

- a) Artezkaritza Kontseiluari bazkide izateko onartzeko eskatzea, instantzia bidez, kooperatibako partaide izateko bete beharreko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen agiriekin batera.
- b) Estatutu hauek, Barne Araudia eta Olabide Ikastolaren Hezkuntza proiektua osatzen duten gainerako agiriak onartzea, baita kooperatibako kide izateagatik sortzen diren ekonomia- edo elkarte-betebeharrak ere.

9. artikulua. Onarpenaren inguruko erabakiak

BAT.- Artezkaritza Kontseiluari dagokio bazkideak onartzeari buruzko erabakiak hartzea.

BI.- Artezkaritza Kontseiluak onartzeko eskaera ebatziko du arrazoiak emanez, hirurogei eguneko epea baino lehen eskaria egin denetik.

Epe hori amaitutakoan ebazpenik adierazi ez badu, onartu dela ulertuko da.

HIRU.- Bazkideak onartzeko orduan bakar-bakarrik ezetz esan ahal izango da arrazoi justifikaturen bat badago eta arrazoi horiek ondokoetan oinarritu beharko dira:

- a) Kooperatibaren zerbitzu-gaitasuna.
- b) Beste bazkide batzuk onartzeak kooperatibaren antolaketa eta funtzionamendurako sor ditzakeen behar objektiboak.

La suma de votos de los socios/as colaboradores no podrá representar más de un dos por ciento de los votos sociales en la Asamblea General ni el en Consejo Rector.

CAPÍTULO 2. ADMISIÓN DE SOCIOS/AS

Artículo 8. Requisitos para la admisión

UNO.- Para adquirir la condición de socio/a, deberá cumplirse los siguientes requisitos:

- a) Solicitar la admisión mediante instancia dirigida al Consejo Rector, acompañada de la documentación que acredite el cumplimiento de los requisitos para formar parte de la Cooperativa.
- b) Aceptar los presentes Estatutos, el Reglamento de Régimen Interno y los documentos que configuran el Proyecto Educativo de Olabide Ikastola y cuantas otras obligaciones económicas y/o societarias se deriven de su aceptación de la condición de socio/a cooperativista.

Artículo 9. Decisiones sobre la admisión

UNO.- La decisión sobre la admisión de socios/as corresponde al Consejo Rector.

DOS.- El Consejo Rector resolverá de forma motivada la solicitud de admisión, en un plazo no superior a sesenta días a contar desde la misma.

Transcurrido dicho plazo, sin resolución expresa, se entenderá aprobada la admisión.

TRES.- Las decisiones sobre la admisión de socios/as sólo podrán ser desfavorables por causa justificada basada en:

- a) La capacidad del servicio de la Cooperativa.
- b) Las necesidades objetivas que la admisión de nuevos/as socios/as conlleve para la organización y funcionamiento de la Cooperativa.

LAU.- Bazkideak onartu edo baztertzeke ezin izango da elkartearen xedearekin arrazoi gabeko edo bidegabekoa den bereizkeriaz baliatu.

10. artikulua. Onarpenaren inguruko erabakiari aurka egitea

BAT.- Erabakia aurkakoa baldin bada, eskatzaileak errekurtsua jar dezake Kooperatibaren Batzar Nagusian 20 eguneko epean erabakia jakinarazten zaionetik.

Batzar Nagusiak egiten duen lehen bileran errekurtsua ebatzi beharko du isilpeko bozketa bidez, baina aldez aurretik alde interesdunari entzun beharko zaio.

BI.- Onartzeko akordioari Batzar Nagusiaren aurrean aurka egin ahal izango zaio, erabakia jakinarazi eta hogeit eguneko epean, gutxienez bazkideen ehuneko hamarrek eskatzen badu. Bazkide egoeraren eskuraketa eten egingo da onarpenari errekurtsua jartzeko epea igaro arte edo, errekurtsua jarri gero, Batzar Nagusiak hori ebatzi arte.

Batzarrak egiten duen lehen bileran errekurtsua ebatzi beharko du isilpeko bozketa bidez, baina derrigorrezkoa izango da aldez aurretik alde interesdunari entzutea.

3. KAPITULUA. BAZKIDEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

11. artikulua. Elkarte eskubideen eta betebeharren hasiera

Elkarte eskubide eta betebeharrak eragina izango dute onartzeko erabakia irrimo den unetik.

Erabaki horri aurka eginez gero, akordioa eten egingo da organo eskudunak erabaki arte.

CUATRO.- La aceptación o la denegación de la admisión no podrá producirse por causas que supongan una discriminación arbitraria o ilícita en relación con el objeto social.

Artículo 10. Impugnación de la decisión sobre la admisión

UNO.- Si la resolución es denegatoria el/la solicitante podrá recurrir ante la Asamblea General de la Cooperativa en el plazo de 20 días desde la notificación de la decisión

El recurso deberá resuelto por la primera Asamblea General que se celebre, mediante votación secreta, siendo preceptiva la audiencia previa de la parte interesada.

DOS.- El acuerdo de admisión podrá ser impugnado ante la Asamblea General en el plazo de veinte días siguientes al de la notificación a petición de al, menos, el diez por ciento de los socios/as. La adquisición de la condición de socio/a quedará en suspenso hasta que haya transcurrido el plazo para recurrir la admisión o, si ésta fuese recurrida, hasta que resuelva la Asamblea General.

El recurso deberá ser resuelto en la primera Asamblea que se celebre mediante votación secreta siendo preceptiva la audiencia a la parte interesada.

CAPÍTULO 3. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS/LAS SOCIOS/AS

Artículo 11. Comienzo de los derechos y obligaciones sociales

Los derechos y las obligaciones sociales comenzarán a surtir efecto desde que sea firme el acuerdo de admisión.

Si se impugnara dicho acuerdo, éste quedará en suspenso hasta que sea resuelto por el órgano competente.

12. artikulua. Ekonomia-erantzukizunak

BAT.- Bazkideek kooperatibaren eragiketa sozialetan duten ekonomia-erantzukizuna, harpideturiko kapital-ekarpenen zenbatekora mugatuko da.

BI.- Baja egiten duen bazkideak, itzuli behar zaizkion ekarpenen zenbatekoa finkatu ondoren, ez du inolako erantzukizunik izango bera irten aurretik kooperatibak egindako zorrengatik.

13. artikulua. Bazkideen betebeharrak

BAT.- Bazkideek ondoko betebeharrak dituzte:

- a) Batzar Nagusiaren eta deitzen dieten gainerako organoen bileretara joatea.
- b) Karguren baterako izendatu badute, hori onartzea, ez onartzeko arrazoi egokia dagoenean izan ezik.
- c) Bazkide izatearen ondoriozko betebeharrak ekonomikoei erantzutea, banaketa, deuseztapen edo dibortzioko prozesu judizialen ondorioz beste egoera batzuk ematen diren edo ez alde batera utzita..
- d) Kooperatibaren helburu osatzen duten jardueretan parte hartzea. Betebehar hauetatik administratzaileek aske utzi ahal izango dute bazkidea, bidezko arrazoirik dagoenean.
- e) Kooperatibaren barnean giro egokia eta errespetuzko bizikidetza sortzen laguntzea.
- f) Kooperatibak duen elkarte-helburuarekin lehian dagoen jarduerarik ez burutzea, ezta burutzen dituztenekin lankidetzan aritzea, administratzaileek berariaz eta bidezko arrazoia dagoenean horretarako baimena ematen duen kasuetan izan ezik.
- g) Kooperatibaren jardura eta datuak isilpean gordetzea, horiek zabaltzeak

Artículo 12. Responsabilidades económicas

UNO.- La responsabilidad económica de los/las socios/as en las operaciones sociales de la Cooperativa se limita al importe de las aportaciones al capital social que hubieran suscrito.

DOS.- El/la socio/a que cause baja, una vez fijado el importe de las aportaciones a reembolsar, no tendrá responsabilidad alguna por las deudas que hubiese contraído la Cooperativa con anterioridad a su baja.

Artículo 13. Obligaciones de los/las socios/as

UNO.- Los/as socios/as están obligados a:

- a) Asistir a las reuniones de la Asamblea General y demás órganos a los que fuesen convocados.
- b) Aceptar los cargos para los que fueran elegidos salvo justa causa de excusa.
- c) Asumir las obligaciones económicas que se deriven de su condición de socio/a con independencia de cualquier otra circunstancia derivada de procesos judiciales de separación, nulidad o divorcio.
- d) Participar en las actividades que constituyen el objeto de la Cooperativa. De estas obligaciones el/la socio/a podrá ser liberado por parte de los/las administradores/as cuando exista causa justa.
- e) Contribuir a un adecuado clima social y a una respetuosa convivencia en el seno de la Cooperativa.
- f) No realizar actividades competitivas con el objeto social de la Cooperativa, ni colaborar con quien las realice, salvo que sean expresamente autorizados/as por los/as administradores/as cuando exista justa causa.
- g) Guardar secreto sobre actividades y datos de la Cooperativa cuando su di-

kooperatibaren elkarte-interesei kalte egin baldin badiezaieke.

- h) Bazkide erabiltzaileei dagokienez soilik, gutxienez bost urte jarraian betetzea kooperatiban, arrazoi justifikaturen bat dagoenean izan ezik.
- i) Legezko arauen, Estatutu hauen, Barne Araudiaren eta Kooperatibaren elkarte-organoek legez hartutako erabakien ondoriozko izan litezkeen betebeharrak betetzea.

BI.- Betebeharrak hauek, bazkide guztientzat berberak, lege eta estatutuzko arauen eta kooperatibako organoek balioz onarturiko akordioaren arabera bete behar dira.

14. artikulua. Bazkideen eskubideak

BAT.- Bazkideek ondoko eskubideak dituzte:

- a) Kooperatibako organoetako kargurako hautagaia hautatzea edo horietarako hautatuak izatea.
- b) Batzar Nagusiaren eta kide diren gaitzaren organoetan hartuko diren akordio guztien proposamenak egitea eta hitz egitea eta botoa emanez parte hartzea.
- c) Kooperatibako jardueretan eta zerbitzuetan parte hartzea inolako bazterketarik gabe.
- d) Euren eskubideez baliatzeko eta betebeharrak betetzeko behar duten informazioa eta dokumentazioa jasotzea.
- e) Bidezkoa bada, elkartearen kapitalean egindako ekarpenak eguneratzea eta itzultzea.
- f) Lege, Estatutuak, Barne Araudiaren eta Olabide Ikastolako Hezkuntza Proiektua osatzen duten gaineko agirien ondoriozko gainerakoak.

vulgación pueda perjudicar los intereses sociales de la misma.

- h) Exclusivamente para el caso de los socios/as usuarios/as, cumplir con un periodo mínimo de permanencia de cinco años consecutivos en la Cooperativa, salvo justa causa.
- i) Cumplir los demás deberes que resulten de las normas legales, de estos Estatutos, del Reglamento de Régimen Interior, así como los que deriven de acuerdos válidamente adoptados por los órganos sociales de la Cooperativa.

DOS.- Estas obligaciones, iguales para todos/as los/as socios/as, serán cumplidas de conformidad con las normas legales, estatutarias y acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la Cooperativa

Artículo 14. Derechos de los/las socios/as

UNO.- Los/as socios/as tienen derecho a:

- a) Elegir y ser elegidos/as para los cargos de los de la Cooperativa.
- b) Formular propuestas y participar con voz y voto en la adopción de todos los acuerdos de la Asamblea General y de todos los demás órganos de los que formen parte.
- c) Participar en las actividades y servicios de la Cooperativa sin discriminación alguna.
- d) Recibir la información y documentación necesaria para el ejercicio de sus derechos y el cumplimiento de sus obligaciones.
- e) La actualización y devolución, cuando procedan, de las aportaciones al capital social.
- f) Los demás que resulten de las leyes, de los Estatutos, del Reglamento de Régimen Interno y del resto de documentos que configuran el Proyecto Educativo de Olabide Ikastola.

BI.- Elkarte eskubide hauek, bazkide guztientzat berberak, lege eta estatutuzko arauen eta Kooperatibako organoek balioz onarturiko akordioen arabera izango dira.

15. artikulua. Informazio eskubidea

BAT.- Bazkide erabiltzaileak informazioa jasotzeko eskubidez balia daitezke, legeek, Estatutuek, Barne Araudiak eta Batzar Nagusiaren erabakiek aurreikusitakoaren arabera; horietan guztietan, egoki iritzitako bideak jarri ahal izango dira bazkideen eskubide hau bideratzea erraztu eta gauzatzearren.

BI.- Bazkide guztiek ondoko eskubideak izango dituzte:

- a) Kooperatibaren Estatutuen, Barne Araudiaren eta Kooperatibaren gainerako agiri oinarritzko eta estrategikoen kopia eskatzea, baita horien guztien inguruan egiten diren aldaketen kopia ere; gainera, horiek noiz sartu diren indarrean jarri beharko du.
- b) Kooperatibako Bazkideen Erregistro Liburua eta Batzar Nagusiaren Akten Liburua aztertzea; eta, arrazoiak emanez hala eskatuz gero, Batzar Nagusiaren aktaren eta hark hartutako akordioen kopia egiaztatuta eskatzea; gainera, Bazkideen Erregistro Liburuan egin diren inskripzioen ziurtagiria eska dezakete.
- c) Administrazioaileek hartutako erabakien kopia egiaztatuta eskatzea, erabakiok bazkideari eragiten badiot.
- d) Kooperatibak duen ekonomia-egoeraren berri jasotzea. Informazio hori administrazioaileek eman beharko diote eskatu eta hilabete igaro baino lehen.

HIRU.- Edozein bazkidek kooperatibaren jardueren edo emaitzen berri izateko, beharrezko argibide edo txostenak eskatu ahal izango die administrazioaileei idatziz. Informazio

DOS.- Estos derechos sociales, iguales para todos/as los/las socios/as, serán ejercidos de conformidad con las normas legales y estatutarias y los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de la Cooperativa.

Artículo 15. Derecho de información

UNO.- Los/as socios/as usuarios/as podrán ejercitar el derecho de información en los términos previstos en la ley, en los Estatutos, en el Reglamento de Régimen Interno y en los acuerdos de la Asamblea General, que podrán establecer los cauces que consideren oportunos para facilitar y hacer efectivo este derecho a los/las socios/as.

DOS.- Todo/a socio/a tendrá derecho a:

- a) Solicitar una copia de los Estatutos, del Reglamento de Régimen Interno y de cualquiera de los documentos básicos y estratégicos de la Cooperativa, y de sus modificaciones, con mención expresa del momento de entrada en vigor de éstas.
- b) Examinar el Libro Registro de Socios/as de la Cooperativa y el Libro de Actas de la Asamblea General; y a obtener, previa solicitud motivada, copia certificada del acta y de los acuerdos adoptados en la Asamblea General, así como certificación de las inscripciones en el Libro Registro de Socios/as.
- c) Solicitar copia certificada de los acuerdos de los/las administradores/as que le afecten individualmente.
- d) Que se le informe por los/las administradores/as, en el plazo máximo de un mes desde su solicitud, sobre su situación económica en relación con la Cooperativa.

TRES.- Todo/a socio/a podrá solicitar por escrito a los/las administradores/as las aclaraciones o informes que considere necesarios sobre cualquier aspecto del funcionamiento

hori idatzizko eskaria egin eta hamabost egun igaro ondorengo Batzar Nagusiaren lehenengo bileran erantzun beharko zaio eta eskatutako eman beharko zaio eskaria egin duenari eta, edozein kasutan, eskaera egin eta bi hilabeteko epearen barruan.

LAU.- Batzar Nagusian, gai-zerrendarekin bat etorritik, Ekitaldiko kontuei edo beste edozein proposamen ekonomikori buruz eztabaidatu behar bada, bazkideek urteko kontuen, emaitzak aplikatzeko proposamenaren, kanpoko ikuskaritzaren, kudeaketa planaren eta, halakorik balego, Zaintza Batzordeak edo kontuen kanpo-ikuskaritzak egindako kudeaketa txostenaren berri ematen duten agiriak Kooperatibaren egoitzan izango dituzte aztergai, bazkideek deialdi epean aztertu ahal izan ditzaten.

Epe horretan, eta Batzar Nagusia egin baino bost egun lehenago gutxienez, bazkideek azalpen eta argibideak eskatu ahal izango dituzte idatziz aipaturiko dokumentazio ekonomikoari buruz, erantzuna Batzarrean bertan jaso ahal izateko.

BOST.- Aurreko bat atalean ezarritako eskubideaz gain, elkarteko boto guztien ehuneko hamar gutxienez ordezkatzan duten bazkideek beharrezko iruditzen zaien informazioa eskatu ahal izango dute idatziz noiznahi. Administrazioaileek eskatu zaien informazioa idatziz eman beharko dute eskatu zaienetik hogeita hamar egun igaro baino lehen.

SEI.- Dena den, administrazioaileek, hiru hilean behin gutxienez, eta betiere kooperatibaren jardura oporrenatik etenda dagoenean izan ezik, bazkideei edo hauen organo ordezkariak Kooperatibaren aldagai sozio-ekonomiko nagusien berri eman beharko diete, egokiena iruditzen zaien bidez baliatuta gelako ordezkarien bileran ere egin dezakete hori.

ZAZPI.- Eskaria ausarkeriaz edo oztopatzeko

o de los resultados de la Cooperativa, que deberán ser respondidos y proporcionados en la primera Asamblea General que se celebre, pasados quince días desde la presentación del escrito, y, en todo caso, dentro del plazo de dos meses desde su solicitud.

CUATRO.- Cuando en la Asamblea General, de acuerdo con el orden del día, haya de deliberarse sobre las cuentas del ejercicio o cualquier propuesta económica, los documentos que reflejen las cuentas anuales, la propuesta de aplicación de resultados, la auditoría externa, el plan de gestión y, en su caso, el informe de gestión realizado por la Comisión de Vigilancia o la auditoría externa de cuentas, deberán estar a disposición de los socios en el domicilio de la cooperativa, para que puedan ser examinados por los mismos durante el plazo de convocatoria.

Durante este plazo los socios podrán solicitar por escrito, al menos con cinco días de antelación a la celebración de la Asamblea, las explicaciones y aclaraciones referidas a aquella documentación económica para que sean contestadas en el acto de la Asamblea.

CINCO.- Sin perjuicio del derecho establecido en el apartado uno anterior, los/las socios/as que representen al menos el diez por ciento del total de votos podrán solicitar en todo momento por escrito la información que consideren necesaria. Los/las administradores/as deberán proporcionar por escrito la información solicitada en un plazo no superior a treinta días hábiles.

SEIS.- En todo caso, los/las administradores/as deberán informar a los/las socios/as o a los órganos que los representen sobre las principales variables socio-económicas de la Cooperativa, pudiendo ser en las reuniones de representantes de clase, trimestralmente al menos, salvo en aquellos periodos en que la actividad principal de la Cooperativa se encuentre suspendida por vacaciones, y por el cauce que estimen conveniente.

SIETE.- Los administradores/as sólo podrán

asmoz egina denean bakarrik ukatu ahal izango dute informazioa administratzaileek, betiere arrazoiak emanez; baita informazio hori emateak kooperatibaren bidezko interesak arriskuan jartzen baditu ere. Baina salbuespen hau ez da egokia izango ukatutako informazio hori Batzar nagusiaren ekitaldian eman behar bada eta informatzeko eskaera bertaratutako eta ordezkaturako botoen erdiekin baino gehiagorekin onartzen bada eta, gainerako kasuetan, Batzarrak hala erabakitzen badu informazioa eskatu duten bazkideek jarritako errekurtsoaren ondorioz.

Informazio-ukatzeko horri aurka egiteko, Euskadiko Kooperatibei buruzko 4/1993 Legeak, ekainaren 24koak, 49. artikuluan eta Prozedura Zibileko Legeak 2.166. artikuluan ezartzen duten prozeduraren arabera jokatu behar da.

Arbitrariotasuna eta kalteak eragozteko, eskaturiko datu guztiak Artezkaritza Kontseiluko lehendakariaren edo idazkariaren aurrean emango dira kooperatibaren egoitza sozialean.

4. KAPITULUA. BAZKIDE IZATEARI UZTEA

16. artikulua. Bazkideak borondatez bazkide izateari uztea

BAT. - Bazkideak nahi duenean utzi ahal izango du kooperatiba bere borondatez; horretarako, bi hilabete aurretik administratzaileei idatziz jakinarazi beharko die, hori ez egiteko ezinbesteko arrazoiak dituen izan ezik.

BI. - Aurrez jakinarazteko epea ez betetzea justifikatu gabeko bajatzat hartuko da, kooperatibako administratzaileek, kasuan kasuko gorabeherak kontuan izanda, bestelakorik erabakitzen ez badute behintzat; edonola ere, eska dakiok bazkideari, derrigorrezkotzat dituen kooperatibako jardura eta zerbitzuak betetzea, baita dagokion kalte-ordaina egitea ere.

denegar, motivadamente, la información solicitada cuando la solicitud resulte temeraria u obstruccionista, o el proporcionarla ponga en grave peligro los intereses legítimos de la Cooperativa. No obstante, no procederá esta excepción cuando la información denegada haya de proporcionarse en el acto de la Asamblea General y la solicitud de información sea aprobada por más de la mitad de los votos presentes y representados y, en los demás supuestos, cuando así lo acuerde la Asamblea como consecuencia del recurso que los socios solicitantes de la información hayan interpuesto.

Esta negativa podrá ser impugnada de acuerdo con el procedimiento señalado en el artículo 49 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, sobre Cooperativas de Euskadi y 2.166 de la Ley de Enjuiciamiento Civil

Para evitar arbitrariedades y perjuicios, todos los datos solicitados serán otorgados en presencia de el/la Presidente/a o de el/la Secretario/a del Consejo Rector en el domicilio social de la Cooperativa.

CAPÍTULO 4. BAJA DE SOCIOS/AS

Artículo 16. Baja voluntaria de el/la socio/a

UNO. - Cualquier socio/a podrá causar baja voluntariamente en la Cooperativa en todo momento, mediante preaviso por escrito a los/las administradores/as con dos meses de antelación, salvo causa de fuerza mayor.

DOS. - En el caso de incumplimiento del plazo de preaviso, la baja se considerará no justificada, salvo que los/las administradores/as de la Cooperativa, atendiendo a las circunstancias del caso, acordaran lo contrario; sin perjuicio de que pueda exigirse a el/la socio/a el cumplimiento de las actividades y servicios cooperativos en los términos que venía obligado y la correspondiente indemnización de daños y perjuicios.

Bazkide erabiltzaileei dagokienez, baja gertatuko balitz kooperatiban bost urtez egon baino lehenago, eta arrazoituta ez balego, Elkartearen Estatutu hauetako 47. artikuluko bi atalean aurreikusten dena ezar liteke.

HIRU.- Borondatezko baja arrazoitu gabetzat joko da bazkideak Kooperatibaren jarduerarekin lehian dagoen zerbaitetan aritu nahi badu.

LAU.- Kooperatiba banatu edo beste batekin bateratzean, mota aldatzen bada, elkartearen helburuan funtsezko aldaketa dagoenean, edo elkartean kapital ekarpen berriak egin behar direnean, bazkidearen baja arrazoitutzat hartuko da, baldin eta akordio horren aurkako botoa eman badu edota, akordioa hartu zeneko Batzar Nagusian bera ez izan arren, berorrekiko desadostasuna azaldu badu.

17. artikulua. Bazkideak derrigorrez bazkide izateari uztea

BAT.- Derrigorrez baja hartu beharko dute Legearen edo Estatutuen arabera bazkide izateko bete behar diren baldintzaren bat galdu duten bazkideek.

BI.- Administrazioaileek erabakiko dute, ofizioz, kaltetuari entzun eta gero, derrigorrezko baja, beste edozein bazkidek hala eskatuz gero edo bazkide izateari utzi beharko duenak berak hala eskatuz gero.

HIRU.- Artezkaritza Kontseiluak derrigorrezko bajari buruz hartzen duen erabakia eraginkorra izango da Batzar Nagusiaren berrespenaren jakinarazpena egiten denetik edo horren aurrean errekurtsioa jartzeko epea amaitzen denetik. Baina, bazkidearen eskubide edo betebeharrak guztiak edo batzuk kautelaz berehala etetea modu arrazoituan erabaki daiteke, derrigorrezko bajaren erabakia eraginkor izan arte, betiere Kooperatibaren funtzionamendu onerako egokia bada edo Kooperatiban kalte larria izan badezake. Bazkideak Batzar Nagusian bozkatzeko eskubidea izango du erabakia eraginkor izan arte.

En el caso de los/las socios/as usuarios/as, si la baja se produjera antes de transcurrir cinco años de permanencia en la Cooperativa, y la misma no sea justificada, se podría aplicar lo prevenido en el artículo 47. Dos de los presentes Estatutos Sociales.

TRES.- Se considera que la baja voluntaria es no justificada cuando el/la socio/a vaya a realizar actividades competitivas con la Cooperativa.

CUATRO.- Cuando se produzca su fusión o escisión, el cambio de clase, la alteración sustancial del objeto social o la exigencia de nuevas aportaciones obligatorias al capital, se considerará justificada la baja de el/la socio/a que haya votado en contra del acuerdo correspondiente o, no habiendo asistido a la Asamblea General en que se adoptó dicho acuerdo, exprese su disconformidad con el mismo.

Artículo 17. Baja obligatoria de el/la socio/a

UNO.- Causará baja obligatoria el/la socio/a que pierda alguno de los requisitos exigidos en la Ley o en estos Estatutos para serlo.

DOS.- La baja obligatoria será acordada por los/las administradores/as, previa audiencia del/la interesado/a, de oficio, a petición de cualquier otro socio o del propio afectado.

TRES.- El acuerdo del Consejo Rector de baja obligatoria será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación de la Asamblea General, o haya transcurrido el plazo para recurrir ante la misma. No obstante, podrá establecerse, motivadamente, con carácter inmediato, la suspensión cautelar de todos o algunos de los derechos y obligaciones de el/la socio/a hasta que el acuerdo sea ejecutivo cuando así lo aconseje el buen funcionamiento de la Cooperativa o pudiera suponer un grave perjuicio para ésta. El/la socio/a conservará su derecho a voto en la Asamblea General mientras el acuerdo no sea ejecutivo.

LAU.- Bazkide izateko baldintzak galtzen direnean derrigorrezko baja arrazoizkotzat hartuko da, baina ez baldintza horrek kooperatibarekiko betebeharrak bazkideak bete nahi ez dituelako edo derrigorrezko bajaz behar ez bezala baliatu nahi delako galdu badira, eta halakotzat hartuko da, kasu guztietan, bazkide erabiltzaileek lan-arrazoia direla-eta etxebizitza beste udalerrri batean finkatzen badute.

17. artikulua. bigarren atalean xedatutakoa arrazoiu gabeko derrigorrezko bajari aplikatuko zaio.

BOST.- Bazkideren bat bere borondatezko bajaren kalifikazio edo ondorioei buruz administratzaileek erabakitakoarekin ados ez badago, errekurtsoa jartzeko aukera izango du Batzar Nagusiaren aurrean, Euskadiko Kooperatiben 4/93 Legeak 28. artikuluan ezarriarekin bat etorriz.

III. ATALBURUA ELKARTEAREN DIZIPLINA ARAUAK

18. artikulua. Bazkideen hutsegite motak

BAT.- Euskadiko Kooperatiben Legearen 29. artikulua, 1. atalean xedatutakoaren arabera, kooperatiban giro sozial egoki eta arduratsua ziurtatzeko, eta Kooperatibaren ekonomia-kudeaketa eta bazkideen arteko elkarbizitza inola ere ez oztopatzearen, jarraian dauden artikuluetan elkartearen diziiplina-araubidea ezarriko da.

Bazkideek soilik zigorra jaso dezakete Estatutuetan edo, arinei dagokienez, Barne Araudian aldez aurretik finkatutako hutsegiteengatik.

BI.- Bazkideen hutsegiteak, beren garrantzi edo asmoaren arabera, arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

CUATRO.- La baja obligatoria tendrá la consideración de justificada cuando la pérdida de los requisitos para ser socio/a no sea consecuencia de la voluntad de el/la socio/a de incumplir sus obligaciones con la Cooperativa o de beneficiarse indebidamente con su baja obligatoria, teniendo tal carácter, en todo caso, el traslado de domicilio a otro municipio de los/as socios/as usuarios/as por motivos laborales.

Será de aplicación a la baja obligatoria no justificada lo establecido en el artículo 17 dos

CINCO.- El/la socio/a que no esté conforme con la decisión de los/las administradores/as sobre la calificación o efectos podrá recurrir ante la Asamblea General de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 28 de la Ley 4/93 de Cooperativas de Euskadi.

TÍTULO III NORMAS DE DISCIPLINA SOCIAL

Artículo 18. Tipos de faltas de los/las socios/as

UNO.- En aplicación de lo dispuesto en el artículo 29, apartado 1 de la Ley de Cooperativas de Euskadi, para asegurar un adecuado clima social y de responsabilidad, y con el fin de que, bajo ningún concepto se entorpezca la gestión económica de la Cooperativa y/o la convivencia entre los/las socios/as, se desarrolla en los artículos siguientes un régimen disciplina social.

Los/las socios/as sólo pueden ser sancionados/as en virtud de faltas previamente tipificadas en estos Estatutos o, por lo que respecta a las leves, en el Reglamento de Régimen Interno.

DOS.- Las faltas cometidas por los/las socios/as, atendiendo a su importancia, transcendencia o intencionalidad, pueden ser leves, graves y muy graves.

a) Ondokoak hutsegite arinak izango dira:

- Kooperatibaren ordena eta garapen onerako Estatutueta, Barne Araudian eta Kooperatibaren gainontzeko agieretan ezarritako arauak ez betetzea.
- Estatutuen eta arauzko aginduak eta funtzionamendu-arauak ez betetzea, behin bada ere.
- Berariazko deialdia jaso arren, ez joatea, bidezko arrazoirik gabe, elkartearen ekitaldietara eta, zehazki, Batzar Nagusietara.
- Zabarkeria edo arduragabekeria barkaezinaz jokatzeari, kooperatibaren interesei kalterik egiten ez badi.
- Maltzurkeriaz zerbait egin edo ez egi- tea, bazkide bakoitzari dagozkion zere- gin eta arduren bide onari modu arinean oztopoak jarritz.

b) Ondokoak elkarte-hutsegite larriak izan- go dira:

- Hutsegite arinen bat behin baino gehia- gotan egitea urtebete baino gutxiagoko epean.
- Zabarkeria edo arduragabekeria bar- kaezinaz jokatzeari, kooperatibaren in- teresei kalterik egiten badi.
- Elkartearen kargurako aukeratua izan ondoren, ez onartzea, dimititzea, edo kargu horiek arduraz ez betetzea, ho- rretarako bidezko arrazoirik gabe admi- nistratzaileen ustez.
- Estatutu hauetan ezarritako ekonomia- betebeharrak ez betetzea, Artezkaritza Kontseiluak alde aurretik ohartarazita.

c) Ondokoak hutsegite oso larriak izango dira:

- Hutsegite larriak bat behin baino gehia- gotan egitea urtebete baino gutxiagoko epean.

a) Serán faltas leves:

- No observar las normas establecidas en los Estatutos, Reglamento de Régimen Interno y resto de los documentos básicos de la misma para el buen orden y desarrollo de la Cooperativa
- Incumplir, una vez al menos, los preceptos estatutarios, reglamentarios y normas de funcionamiento.
- No asistir sin causa justificada a los actos sociales y, particularmente, Asambleas Generales, a que fueren expresamente convocados/as.
- La negligencia o descuido inexcusable, si no causa perjuicio a los intereses de la Cooperativa.
- Las acciones u omisiones dolosas que entorpezcan de forma leve la buena marcha de las labores y responsabilidades encomendadas a cada socio/a

b) Serán faltas sociales graves:

- La reincidencia en faltas leves, en un período inferior a un año.
- La negligencia o descuido inexcusable, si causa perjuicio a los intereses de la Cooperativa.
- No aceptar, dimitir o no cumplir diligentemente los cargos sociales para los que fueron elegidos, sin causa justificada, a juicio de los/as administradores/as.
- El incumplimiento de las obligaciones económicas previstas en estos Estatutos previo apercibimiento por parte del Consejo Rector.

c) Serán faltas muy graves:

- La reincidencia en faltas graves en un período inferior a un año.

- Nabarmenki ez betetzea organo eskudunek balioz onartutako erabakiak.
- Beren izaeragatik, Kooperatibaren interes material edo ospe sozialari kalte nabarmena egin diezaioketen egintzak edo jarduerak burutzea.
- Administrazioaleei dagozkien egitekoak nork beretzat hartzea.
- Korrespondentziaren edo kooperatibaren ezkutuko dokumentuen isilekotasuna haustea, edota derrigorrez isilean gorde beharreko datuak beste batzuei erakustea.
- 14. artikulua aurreikusitako betebeharrak behin eta berriz ez betetzea.
- Kooperatibaren Eginbideari, Ikuspegiari, Baloreei eta Printzipioei sistematikoki aurka egitea.
- Kooperatibaren eta bazkidearen irudia edo ospea gutxiesten duten jarduerak nabarmen eta maiz egitea.
- Maltzurkeriaz zerbait egin edo ez egitea, bazkide bakoitzari dagozkion zeregin eta arduren bide onari modu oso larrian oztopoak jarritz.
- Tratu txarrak ematea, bai hitzez eta bai egitez ere administrazioaleei, beste bazkideei edo kooperatibako lankideei Elkartearen Organoek bilerak egiten dituztenean edo elkartearen helburua garatzeko beharrezko diren jarduerak edo lanak burutzean.

19. artikulua. Elkar-te-hutsegiteagatik o zehapenak

BAT.- Hutsegite arinengatik:

- Idatziz ohar-taraztea.
- Boto eskubidea kentzea urtebete arteko epean.

- Incumplir de forma notoria los acuerdos válidamente adoptados por los órganos competentes.
- La comisión de hechos o realización de actividades que por su naturaleza puedan perjudicar notoriamente los intereses materiales o prestigio social de la Cooperativa.
- Atribuirse funciones propias de los/las administradores/as.
- Violar el secreto de la correspondencia o documentos reservados de la Cooperativa o revelar a terceros datos de la misma de reserva obligada.
- El incumplimiento reiterado de las obligaciones previstas en el artículo 14.
- La oposición sistemática contra la Misión, Visión, Valores y Principios de la Cooperativa.
- Actuar de forma notoria y habitual en actividades que menoscaban la imagen o prestigio de el/la socio/a y de la Cooperativa.
- Las acciones u omisiones dolosas que entorpezcan muy gravemente la buena marcha de las labores y responsabilidades encomendadas a cada socio/a.
- Los malos tratos de palabra o de obra a los/las administradores/as, a otros/as socios/as, o a los/las trabajadores/as de la Cooperativa con ocasión de reuniones de los Órganos Sociales o de la realización de trabajos, actividades u operaciones precisas para el desarrollo del objeto social.

Artículo 19. Sanciones por faltas sociales

UNO.- Por faltas leves:

- Amonestación por escrito.
- Suspensión del derecho a voto por un plazo de hasta un año.

BI.- Hutsegite larriengatik:

- Apercebimiento por escrito que, a juicio de los/las administradores/as, podrá hacerse público.
- Boto eskubidea kentzea bi urte arteko epean.
- Kooperatibako administratzaile edo edozein organo sozialetarako aukeratua izateko desgaitzea.

HIRU.- Hutsegite oso larriengatik:

- Elkarre-eskubide batzuk edo guztiak kentzea hiru urte arteko eperako.
- Kanporatzea.

20. artikulua. Zehatzeko prozedura

BAT.- Artezkaritza Kontseiluak du hutsegiteengatik zigorrak jartzeko gaitasuna eta gaitasun hori ezin dio beste bati eskuordetu. Horretarako, aldez aurretik Instrukzio-komiteak dagokion espedienteari hasiera eman beharko dio. Hutsegiteen espedienteak idatziz beteko dira, eta Kooperatibaren artxiboetan hori jasota geldituko da. Horietara heltzeko aukera murriztua izango da.

BI.- Artezkaritza Kontseiluak aldez aurretik interesduna entzun dutela zainduko du.

HIRU.- Artezkaritza Kontseiluak bere kideen artean hiru aukeratuko ditu Instrukzio-komitea osatzeko. Instrukzio-komiteak “kargu-orria” egingo du eta horretan arau-haustek zer behin-behingo kalifikazio duen eta zer zehapen proposatzen den jarriko du; gainera, zuhurtziaz zenbait neurri ezar ditzake eta bazkide erruztatuari idatziz jakinarazi beharko dio. Bazkide horrek “deskargu idazkia” (alegazioak) aurkez dezake Artezkaritza Kontseiluaren 10 eguneko epean jakinarazpena egiten denetik. Epe hori amaituta, Artezkaritza Kontseiluak ebazpena egingo du kalifikazioa eta behin betiko zehapena zein den esanez.

Artezkaritza Kontseiluak hutsegite larri edo

DOS.- Por faltas graves:

- Apercebimiento por escrito que, a juicio de los/las administradores/as, podrá hacerse público.
- Suspensión del derecho a voto por un plazo de uno a dos años.
- Inhabilitación para ser elegido/a administrador/a o miembro de cualquier órgano social de la Cooperativa.

TRES.- Por faltas muy graves:

- Suspensión de todos o algunos de los derechos sociales por un plazo de dos a tres años.
- Expulsión.

Artículo 20. Procedimiento sancionador

UNO.- La imposición de sanciones por faltas es competencia indelegable del Consejo Rector, previa la incoación del correspondiente expediente por parte del Comité Instructor. Los expedientes de faltas se cumplimentarán por escrito, quedando constancia en los archivos de la Cooperativa, de acceso restringido

DOS.- El Consejo Rector velará por el cumplimiento de la previa audiencia a el/la interesado/a.

TRES.- El Comité Instructor, constituido por tres miembros nombrados por el Consejo Rector entre sus integrantes, formulará el «pliego de cargos» en el que se concretará la calificación provisional de la infracción así como su correspondiente propuesta de sanción, pudiendo adoptarse medidas cautelares y debiendo notificarse, por escrito, a el/la socio/a inculcado/a, quien podrá presentar «escrito de descargos» (alegaciones) ante el Consejo Rector en el plazo de 10 días desde su notificación. Transcurrido dicho plazo, el Consejo Rector dictará resolución con la calificación y sanción definitivas.

La resolución definitiva dictada por el Con-

oso larriengatik ematen duen behin betiko ebazpenaren aurrean Batzar Nagusian errekurtsioa jar daiteke 30 eguneko epean horren jakinarazpena egiten denetik.

LAU.- Artezkaritza Kontseiluak emandako zehapen erabakiari aurka egin ahal izango zio Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen 49. artikuluan xedatutakoa prozesu-tramitearen bitartez.

Batzar Nagusiaren berrespenari aurka egin ahal izango zio, kasua balitz, hilabeteko epean aipatutako Legearen 39. artikuluko xedatutako prozesu-tramitearen jakinarazpena egiten denetik.

BOST.- Hutsegite arinak hilabetera geratuko dira indarrik gabe, larriak bi hilabetera eta oso larriak hiru hilabetera.

Indargabetze-epea Artezkaritza Kontseiluak hutsegitea burutu dela jakin duen egunetik hasiko da, edo bestela, egin denetik hamabi hilabetera.

Indargabetze-epea eten egingo da zehatzeko jardunbideari hasiera ematean eta berriz ere jarraituko du lau hilabetearen erabakirik ematen eta jakinarazten ez bada.

SEI.- Zigor guztiak bete egin beharko dira aurka egiteko epea bukatu den egunaren (eta halakorik jarri ez bada) edo behin betiko erabakia hartu den egunaren biharamunetik.

21. artikulua. Kaleratzea

BAT.- Bazkide bat kanporatzea estatutuaren jasotako hutsegite oso larriagatik baino ezin izango dute erabaki administratzaileek, horretarako izapidetutako espedientearen bidez eta kaltetuarekin hitz egin ondoren.

BI.- Bazkideak kanporatze-akordioaren aurkako errekurtsioa jarri ahal izango dio Batzar Nagusiari, jakinarazpena jaso eta hogeita hamar egun igaro baino lehen.

Batzar Nagusiari jarritako errekurtsioa, izango

sejo Rector, por faltas graves o muy graves, será recurrible ante la Asamblea General en el plazo de 30 días desde la notificación de la misma.

CUARTO.- El acuerdo de sanción adoptado por el Consejo Rector puede ser impugnado según el trámite procesal establecido en el artículo 49 de la Ley 4/1993, de Cooperativas de Euskadi.

En su caso, la ratificación por la Asamblea General puede ser impugnada en el plazo de un mes desde la notificación por el trámite procesal establecido en el artículo 39 de la citada Ley.

CINCO.- Las faltas leves prescriben al mes, las graves a los dos meses y las muy graves a los tres meses.

El plazo de prescripción empieza a contar desde el día en que el Consejo Rector tenga conocimiento de la comisión de la infracción y, en cualquier caso, doce meses después de haber sido cometida.

El plazo de prescripción se interrumpe al incoarse el procedimiento sancionador y corre de nuevo si en el plazo de cuatro meses no se dicta y notifica la resolución.

SEIS.- Todas las sanciones serán ejecutivas a partir del día siguiente de haberse agotado el plazo de recurso correspondiente sin haberse interpuesto o de haberse adoptado el correspondiente fallo definitivo.

Artículo 21. Expulsión

UNO.- La expulsión de los/las socios/as sólo podrá ser acordada por el Consejo Rector por falta muy grave tipificada en los Estatutos, mediante expediente instruido al efecto y con audiencia a el/la interesado/a.

DOS.- Contra el acuerdo de expulsión, el/la socio/a podrá recurrir ante la Asamblea General en el plazo de treinta días desde la notificación del mismo.

El recurso ante la Asamblea General deberá

duen lehenengo bilerako gai-zerrendan jaso beharko da eta isilpeko bozketa bidez erabakiko da, aldez aurretik kaltetuari entzun ondoren.

HIRU.- Kanporatzeko erabakia eraginkorra izango da Batzar Nagusiaren berrespenaren jakinarazpena egiten denetik edo horren aurrean errekurtsoa jartzeko epea amaitzen denetik.

LAU.- Batzar Nagusiak berretsitako kaleratzeko erabakiari aurka egiteko, jakinarazpena jasotzen denetik bi hilabeteko epea izango da eta Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen 39. artikuluan aipatzen den auzibidea jarraitu beharko da.

IV. ATALBURUA KOOPERATIBAREN ORDEZKARITZA ETA KUDEAKETA

22. artikulua. Elkartearen Organoak

Honako elkarte-organo hauek osatuko dute Kooperatiba:

- Batzar Nagusia.
- Artezkaritza Kontseilua.
- Zaintza Batzordea.

23. artikulua. Batzar Nagusiaren esku-menak

BAT.- Batzar Nagusia, bazkide guztiek osatua, elkartearen borondatea adierazten duen organo gorena da, indarreko legediak egotzen dizkion gai guztietan.

Batzar Nagusiak hartutako erabakiak bazkide guztiek bete behar dituzte.

BI.- Jarraian datozen arloetan akordioak hartzea Batzar Nagusiaren ardura izango da soil-soilik:

- a) Artezkaritza Kontseiluko kideak, Zaintza Batzordeko kideak eta kitatzaileak izendatzea eta ezeztatzea isilpeko boto bidez.
- b) Kontu ikuskatzaileak izendatzea eta

incluirse como punto del orden del día de la primera que se convoque y se resolverá por votación secreta, previa audiencia de el/la interesado/a.

TRES.- El acuerdo de expulsión será ejecutivo desde que sea notificada la ratificación de la Asamblea General o haya transcurrido el plazo para recurrir ante la misma.

CUATRO.- El acuerdo de expulsión, una vez ratificado por la Asamblea General podrá ser impugnado en el plazo de dos meses desde su notificación por el cauce procesal al que se refiere el artículo 39 de la Ley 4/1993 de Cooperativas de Euskadi.

TÍTULO IV REPRESENTACION Y GESTION DE LA COOPERATIVA

Artículo 22. Órganos sociales

La Cooperativa estará formada por los siguientes órganos sociales:

- La Asamblea General
- El Consejo Rector.
- La Comisión de Vigilancia.

Artículo 23. Competencias de la Asamblea General

UNO.- La Asamblea General, constituida por los/las socios/as, es el órgano supremo de expresión de la voluntad social en las materias que le atribuye la legislación vigente.

Los acuerdos de la Asamblea General obligan a todos/as los/las socios/as.

DOS.- Corresponde en exclusiva a la Asamblea General, la adopción de los siguientes acuerdos:

- a) Nombramiento y revocación por voto secreto a los/las miembros del consejo rector, a los/las miembros de la Comisión de Vigilancia y de los liquidadores.
- b) Nombramiento y revocación, que sólo

ezeztatzea (bakar-bakarrik bidezko arrazoirik badago).

- c) Elkar-tearen kudeaketa aztertu, urteko kontuak onartu eta soberakinen banaketa zein galeren egozpena onartzea.
- d) Urteko Kudeaketa Plana eta aurreko ekitaldiko deskarguak onestea.
- e) Derrigorrezko ekarpen berriak adostea eta, kasua balitz, kapitalean egindako ekarpenen interesak eta sarrerako edo aldikako kuotak zenbatekoak izango diren finkatzea.
- f) Gizartearen Estatutuak eta Barne Araudia onartzea eta aldatzea.
- g) Bigarren mailako kooperatibak, kooperatiba-korporazioak eta antzeko erakundeak eratzea, baita horiekiko atxikidurak eta banaketak ere.
- h) Kooperatiba beste batzuekin bateratzea, banatzea, eraldatzea edo desagitea erabakitzea.
- i) Kooperatibaren ekonomia, antolaketa eta egitekoen egituretan oinarritzko aldatetak eragin ditzakeen edozein erabaki hartzea.
- j) Legeak hala ezartzen duen gainerakoe-tan, akordioak hartzea.

HIRU.- Batzar Nagusiak Kooperatibarentzat interesgarri diren gai guztiez eztabaidatu ahal izango du, baina behartze-indarreko akordioak hartu ahal izango ditu bakar-bakarrik legearen eta estatutuen arabera elkar-teko beste organo baten aginpidekoak ez diren arloetan.

LAU.- Artikulu honen edo lege-arauen arabera Batzar Nagusiari dagozkion eskumenak ezin dira eskuordetu, kooperatiba-integrazioko prozesuetarako artikulu honen 2.f) atalean ezarritakoetan salbu.

cabrá cuando exista justa causa, de los auditores de cuentas.

- c) Examen de la gestión social, aprobación de las cuentas anuales y de la distribución de excedentes o imputación de pérdidas.
- d) Aprobación del Plan de Gestión anual y descargos del ejercicio anterior
- e) Acordar nuevas aportaciones obligatorias y establecer, en su caso, el interés que devengarán las aportaciones a capital y las cuotas de ingreso o periódicas.
- f) Aprobar y modificar los Estatutos Sociales y del Reglamento de Régimen Interno.
- g) Constituir Cooperativas de segundo grado, corporaciones Cooperativas y entidades similares, así como la adhesión y separación de las mismas.
- h) Acordar la fusión, escisión, transformación y disolución de la Cooperativa.
- i) Toda decisión que suponga, una modificación sustancial en la estructura económica, organizativa o funcional de la Cooperativa.
- j) Todos los demás acuerdos en que así lo establezca la ley.

TRES.- La Asamblea General podrá debatir sobre todos los asuntos que sean de interés para la Cooperativa, pero únicamente podrá tomar acuerdos obligatorios en materias que la Ley y los propios Estatutos no consideren competencia exclusiva de otro órgano social.

CUATRO.- Las competencias que, en virtud de este artículo o de norma legal, correspondan a la Asamblea General son indelegables, salvo lo previsto para los procesos de integración cooperativa, señalados en el punto 2 apartado f) del presente artículo.

24. artikulua. Batzar Nagusirako deialdia

BAT.- Batzar Nagusirako deia, ohikorakoa edo ez-ohikorakoa, administratzaileek egingo dute.

BI.- Ohiko Batzar Nagusia urtean behin deituko da, elkartearen ekitaldia itxi eta hurrengo sei hilabeteen, elkartearen kudeaketa aztertzeko, eta, hala badagokio, urteko kontuak onartzeko eta soberakinak nola banatu eta galerak nola egotzi erabakitzeko.

Gai-zerrendan Batzar Nagusiaren eskumeneko beste edozein gai sartu ahal izango da.

HIRU.- Epe hori igaro eta deialdirik egingo ez balitz, edozein bazkidek, notario bidez, edo beste bide fede-emaileren bat erabiliz, deia egin dezatela eskatu ahal izango die administratzaileei. Eskaera jasotzen duten egunetik hamabost egun igaro eta deirik egingo ez balute, bazkideak batzarrerako deia egin dezala eskatu ahal izango dio elkartearen egoitza dagoen lekuko Lehen Auzialdiko epaileari. Honek deia egin eta batzarreko burua nor izango den erabakiko du. Batzar Nagusi hau, epez kanpo deitutakoa izanda ere, ohikoa izango da.

LAU.- Beste Batzar Nagusiek, aurreko zenbakian aipaturikoez bestelakoek, ez-ohizkoak izango dira. Ez-ohiko Batzar Nagusia edozein unetan bilduko da, administratzaileek beren aldetik eskatuta, Zaintza Batzordeak eskatuta edo boto guztien ehuneko hoge gutxienez ordezkatzan duten bazkideek eskatuta. Horretarako, administratzaileei agiri sinesgarri baten bidez egin beharko zaie eskaria eta bertan eztabaidarako gaien eta proposamenen gai-zerrenda gehitu beharko da. Eskaria jasotzen denetik hogeita hamar egun igarota Batzar Nagusia biltzeko deirik egiten ez bada, epailearen bidez egin ahal izango da eskaria, aurreko zenbakian erabakitako moduan.

Artículo 24. Convocatoria de la Asamblea General

UNO.- La Asamblea General, que podrá ser ordinaria o extraordinaria, será convocada por los/las administradores/as.

DOS.- La Asamblea General Ordinaria será convocada una vez al año, dentro de los seis primeros meses siguientes al cierre del ejercicio social, con el objeto de examinar la gestión social, aprobar si procede las cuentas anuales y resolver sobre la distribución de los excedentes o la imputación de las pérdidas.

Podrá incluirse en el Orden del Día cualquier otro asunto propio de la competencia de la Asamblea.

TRES.- Si transcurriera dicho plazo sin que tenga lugar la convocatoria, cualquier socio/a podrá requerir, notarialmente o por otro medio fehaciente, a los/las administradores/as, para que procedan a efectuarla. Si éstos no la convocaran en el plazo de quince días a contar desde la recepción del requerimiento, el/la socio/a podrá solicitarla al Juez de Primera Instancia del domicilio social, que deberá convocar la Asamblea, designando quién haya de presidirla. Esta Asamblea General, aún convocada fuera de plazo, no perderá su condición de ordinaria.

CUATRO.- Las sesiones de la Asamblea General que no sean las del número dos del presente artículo tendrán carácter extraordinario. La Asamblea General Extraordinaria se reunirá en cualquier momento, por iniciativa propia de los/las administradores/as, a petición de la Comisión de Vigilancia o a petición de socios/as que representen, al menos, el veinte por ciento del total de votos, efectuada por medio de un requerimiento fehaciente a los/las administradores/as que incluya orden del día con los asuntos y propuestas a debate. Si la Asamblea General no fuera convocada en el plazo de treinta días a contar desde la recepción de la solicitud, se podrá solicitar convocatoria judicial conforme a lo previsto en el número anterior.

Ez-ohiko Batzar Nagusian gai-zerrendan sartutako gai guztiak aztertu ahal izango dira, baita Ohiko Batzarrari dagozkionak ere, hau bere garaian egin ez balitz.

BOST. - Batzar Nagusirako deialdia, elkartear-en egoitzan jendaurrean modu adierazgar-rian jarritako iragarkiaren bidez egingo da eta, gainera, Kooperatibak jarduerak burutzeko dituen ikastetxeetako iragarki-taula fisiko zein elektronikoetan ere jarriko da eta, kasua balitz, Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen 33.5 artikuluan aurreikusi den bezala.

Deialdiak adierazi beharko ditu, gutxienez, lehenengo, bigarren eta hirugarren deialdiko eguna, ordua eta tokia (ETA horien artean behintzat ordu erdiko tartearen egon behar du), eta gai-zerrenda behar bezala zehaztua izango du.

Deialdiaren argitalpena elkartear-en egoitzan eta iragarki-tauletan, bilera egin baino gutxienez hamar egun eta gehienez hirurogei egun lehenago egingo da.

SEI. - Boto guztien %10 baino gehiago ordezkatzeko duten bazkideek, deialdia egin eta hurrengo bost egunak igaro baino lehen, gai-zerrendan gai bat edo gehiago sartzeko eskatu ahal izango dute, administratzaileei zuzendutako idatzi baten bidez. Administratzaileek gai horiek sartu eta gai-zerrenda berria gutxienez legeak eskatzen duen bezala argitaratu beharko dute, Bilera izan baino lau egun lehenago gutxienez, baina bilera hori ezingo da inolara ere atzeratu.

ZAIZPI. - Atal honetako aurreko zenbakietan erabakitakoaren kaltean gabe, deialdi gabeko batzarra osatu ahal izango da, bazkide guztiak bilduta edo ordezkaturak egonik, aho batez Batzar Nagusi Unibertsala eratzea erabakitzen baldin badute. Denek onartu eta izenpetu beharko lukete gai-zerrenda eta

En la Asamblea General Extraordinaria podrán tratarse todos los asuntos incluidos en el orden del día, incluso los atribuidos a la Asamblea Ordinaria si ésta no se hubiera celebrado oportunamente.

CINCO. - La Asamblea General se convocará mediante anuncio expuesto públicamente, de forma destacada, en el domicilio social, exponiéndose además en los tableros de anuncios, físico y electrónico, de los centros educativos en que la Cooperativa desarrolle su actividad y, en su caso, en la forma prevenida en el artículo 33.5 de la Ley 4/1993 de Cooperativas de Euskadi.

La convocatoria indicará, al menos, la fecha, la hora y el lugar de la reunión en primera, segunda y tercera convocatoria, entre las cuales deberá transcurrir como mínimo media hora y expresará el Orden del Día con el suficiente detalle y concreción.

La publicación de la convocatoria en el domicilio social y tableros de anuncios deberá efectuarse con una antelación mínima de diez días y máxima de sesenta días a la fecha de la celebración de la Asamblea.

SEIS. - Un número de socios/as que representen al menos el diez por cien de los votos sociales podrán solicitar, mediante escrito dirigido a los/las administradores/as, la introducción de uno o más asuntos en el Orden del Día, en los cinco días siguientes al anuncio de la convocatoria. Los/las administradores/las deberán incluirlos, publicando el nuevo Orden del Día con, al menos, la publicidad exigida legalmente y con una antelación mínima de cuatro días a la fecha de celebración de la Asamblea, que no podrá posponerse en ningún caso.

SIETE. - No obstante lo dispuesto en los números anteriores, será válida la reunión y no será necesaria convocatoria siempre que estén presentes o representados/as todos/as los/las socios/as y decidan por unanimidad constituirse en Asamblea General Universal, aprobando y firmando todos el Orden del Día

bertaratutakoena, baina gero ez lukete guztiek bertan geratu beharrik izango.

25. artikulua. Batzar Nagusiaren jarduera

BAT.- Batzar Nagusia, izaera unibertsala ez badu behintzat, elkartearen egoitza dagoen herrian burutuko da.

BI.- Batzar Nagusia behar bezala osatutzat joko da, lehenengo deialdian, boto gehienak bertan edo ordezkaturata badaude, eta, bigarren deialdian, botoen ehuneko hamar, edo, bestela, 100 boto bertan edo ordezkaturata badaude.

Era berean, hirugarren deialdia legez baliokoa izango da bertan dagoen bazkide kopurua edozein dela ere.

Batzar Nagusia joateko eskubidea, deialdia egitea erabaki zen egunean bazkide ziren guztiek izango dute.

HIRU.- Bazkideek eskubidea dute ordezkotza emateko beste bazkide batzuei idatziz, izaera bereziz, Batzar Nagusi bakoitzerako.

Zilegi da Batzar Nagusian bazkidearen ordezkari izatea ezkontidea, izatezko bikotea, aurrekoak edo gaituta dauden ondorengoak edo seme-alabaren aita/ama, nahiz eta senar-emazte edo egitezko bikote izateari utzi izan.

Batzar Unibertsalaren kasuan, ordezkotza ematen den idatzian, aurreikusitako gaitzerrenda ere jaso beharko da.

Bazkideek ezin izango dute, bakoitzak bereaz gainera, bi ordezkotza baino gehiago izan. Ordezkotza ezeztatu egin daiteke. Ordezkaturakoa Batzar Nagusia joaten bada, balioa kenduko dio ordezkotzari.

LAU.- Batzar Nagusiaren buru Artezkaritza Kontseiluko lehendakaria izango da; horrek ezingo balu, lehendakariordea; eta horrek ere

y la lista de asistentes, sin que sea necesaria la permanencia de la totalidad de los/las socios/as con posterioridad.

Artículo 25. Funcionamiento de la Asamblea General

UNO.- La Asamblea General, salvo que tenga el carácter de universal, se celebrará en la localidad donde radique el domicilio social.

DOS.- La Asamblea General quedará válidamente constituida, en primera convocatoria, cuando estén presentes o representados la mayoría de votos y en segunda convocatoria, cuando estén presentes o representados al menos el diez por ciento de los votos o cien votos.

Igualmente quedará válidamente constituida en tercera convocatoria cualquiera que sea el número de socios/as presentes.

Tendrán derecho de asistencia los/las socios/as que ostenten tal condición en la fecha en que se acordó la convocatoria de la Asamblea General.

TRES.- Los/las socios/as, por escrito, podrán hacerse representar por otros/as socios/as con carácter especial para cada Asamblea General.

Los/las socios/as, igualmente, podrán hacerse representar en la Asamblea General por su cónyuge, pareja de hecho, ascendientes y descendientes con plena capacidad de obrar o por el padre o la madre del hijo/a aun cuando hubiera dejado de ser su cónyuge o pareja de hecho.

Cuando se trata de Asamblea Universal, el escrito de acreditación de la representación, deberá contener el Orden del Día previsto.

Ningún/a socio/a podrá ostentar más de dos representaciones, además de la suya. La representación es revocable, teniendo la asistencia personal a la Asamblea General de el/la representado/a valor de revocación.

CUATRO.- La Asamblea General será presidida por el/la Presidente/a del Consejo Rector y, en su defecto, por el/la Vicepresidente/a o,

ezingo balu, Batzarrak berak aukeraturiko bazkidea.

Lehendakariari dagozkio:

- a) Eztabaidak zuzentzea
- b) Gai-zerrendaren gaietatik ez aldentzeko edo bertan sartu gabeko gaiet buruz erabakirik har ez dadin zaintzea.
- c) Batzarrean ordenari eustea eta legezko izapideak betetzen direla zaintzea.

Idazkari lanak Artezkaritza Kontseiluko idazkariak egingo ditu, eta horrek ezingo balu, Batzarrak aukeraturiko ordezkioak.

BOST.- Legeak aurreikusitako kasuetan bozketa isilpekoa izango da eta, kasu guztietan, bertaratutako zein ordezkaturako bazkideen ehuneko hamar ordezkatzan duten bazkideek hala egiteko eskatzen badute.

SEI.- Baliogabeak izango dira gai-zerrendan sartu gabeko gaiet buruzko erabakiak, 4/1993 Legeak berariaz baimentzen ez baditu, behintzat.

ZAZPI.- Administrazioaileek joan egin behar dute Batzar Nagusietara eta, beharrezkotzat jotzen badute, bazkide ez diren pertsona kualifikatu batzuek ere joan daitezke haiekin, elkarteko arazo bideratze egokiaren onerako.

Kooperatibaren Zuzendaritza joan egingo da Batzar Nagusietara.

Batzarrak, hasieran, beste edozein etortzeko baimena eman dezake.

ZORTZI.- Idazkariak bileraren akta idatziko du eta aktan ondoko edukia jaso beharko ditu:

- a) Non eta noiz egin den bilera
- b) Deialdia noiz egin eta nola egin den, Batzar Unibertsala denean izan ezik.
- c) Deialdiaren testu osoa

en ausencia de éste/a, por e/la socio/a que elija la propia Asamblea.

Corresponde a el/la Presidente/a:

- a) Dirigir las deliberaciones
- b) Cuidar bajo su responsabilidad que no se produzcan desviaciones o se sometan a decisión cuestiones no incluidas en el Orden del Día
- c) Mantener el orden de la Asamblea y velar por el cumplimiento de las formalidades legales.

Actuará de Secretario/a el/la que lo sea del Consejo Rector o en su defecto, el/la designado/a por la Asamblea.

CINCO.- La votación será secreta en los supuestos previstos en la Ley y, en todo caso, a solicitud de los/las socios/as que representen el diez por ciento de los/las socios/as presentes y representados/as.

SEIS.- Serán nulos los acuerdos sobre asuntos que no consten en el Orden del Día, salvo que la Ley 4/1993 expresamente autorice su adopción.

SIETE.- Los/las administradores/as deberán asistir a las Asambleas Generales y podrán acompañarse, si éstos lo consideran necesario, de personas cualificadas que no sean socias y cuya presencia tenga interés en la buena marcha de los asuntos sociales.

La Dirección de la Cooperativa asistirá a las Asambleas Generales.

La Asamblea, al comienzo, podrá autorizar la asistencia de cualquier otra persona.

OCHO.- El/la Secretario/a redactará el acta de la sesión, con expresión de los siguientes contenidos:

- a) Lugar y fecha de celebración
- b) Fecha y modo en que se hubiera efectuado la convocatoria, salvo que se trate de Asamblea Universal.
- c) Texto íntegro de la convocatoria

- d) Bertaratutako bazkide kopurua; zenbat bertaratu diren eta zenbat ordezkoa bidali duten adieraziko du.
- e) Batzarra lehen, bigarren edo hirugarren deialdian burutu den
- f) Eztabaidatutako gaien laburpena
- g) Aktan jaso daitezen eskaturiko esku-hartzeak
- h) Hartutako erabakien edukia
- i) Bozketen emaitza, erabaki bakoitza zer gehiengorekin hartu duten jarriko du. Aurka bozkatu duenak eskatuz gero, erabakien aurka dagoela ere jasoko da.
- j) Aktaren onespena, bileraren amaieran onetsi baldin badute.

Akta Batzarrak berak onets dezake bileraren bukaeran, edota, bestela, ondorengo hamabost egunen barruan, lehendakariak eta Batzarrean aukeraturiko bi bazkidek; hauek sinatuko dute akta, idazkariarekin batera.

Batzarrera joandako edonork du eskubidea aktaren edo erabakien testu osoa ziurtatuta eskatzeko; ziurtagiri hauek, emankizunaren momentuan idazkari denak sinatuko ditu, lehendakariak ontzat emanda.

BEDERATZI.- Erabakiek eragina izango dute hartu diren unetik.

Inskribatu beharreko erabakiak akta onetsi ondorengo hogeita hamar egunen barruan aurkeztu behar dira Kooperatiben erregistroan.

26. artikulua. Boto-eskubidea

BAT.- Bazkideek boto bana izango dute, 20. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eskubide hori kentzen zaienean izan ezik.

- d) Número de socios/as concurrentes, indicando cuántos lo hacen personalmente y cuántos asisten por representación.
- e) Si la Asamblea se celebra en primera, segunda o tercera convocatoria
- f) Un resumen de los asuntos debatidos
- g) Las intervenciones de las que se haya pedido constancia en acta
- h) El contenido de los acuerdos adoptados
- i) El resultado de las votaciones, expresando las mayorías con que se hubiera adoptado cada uno de los acuerdos. Siempre que lo solicite quien haya votado en contra, se hará constar su oposición a los acuerdos.
- j) La aprobación del acta cuando se hubiera producido al finalizar la reunión.

El acta podrá ser aprobada por la propia Asamblea, a continuación de haberse celebrado ésta o, en su defecto, dentro del plazo de quince días por el/la Presidente/a y dos socios/as designados en la misma, quienes la firmarán además de el/la Secretario/a.

Cualquier asistente a la Asamblea tendrá derecho a solicitar certificaciones del texto íntegro del acta o de los acuerdos, que serán expedidos por el que en la fecha de expedición sea el/la Secretario/a, con el visto bueno de el/la Presidente/a.

NUEVE.- Los acuerdos producirán efectos desde el momento en que hayan sido adoptados.

Los acuerdos que son inscribibles deberán presentarse en el Registro de Cooperativas en el plazo de treinta días siguientes a la aprobación del acta.

Artículo 26. El derecho de voto

UNO.- Cada socio/a tendrá un voto salvo en los casos de suspensión del derecho previsto en el artículo 20.

BI.- Bazkideak ezingo du boto-eskubidea erabili interes-gatazka sortzen den kasu hauetan:

- a) Hartu beharreko erabakia zuzenean eta soil-soilik berari dagokionean.
- b) Kooperatibak duen erantzukizun-akzioaren baten subjektu denean.

27. artikulua. Gehiengoak

BAT.- Batzar Nagusiaren erabakiak hartzeko baliozko botoen erdiak baino gehiago behar izango dira. Horretarako ez dira kontuan hartuko boto zuriak eta abstentzioak.

Barne Araudia eta Ikastolaren gainerako oinarrizko agiriak onesteko, baita horien aldaketak onesteko ere, gehiengo soilak beharko da.

BI.- Kooperatiba eraldatu, bateratu, banatu edo desegin behar den erabakitzeko, batzarrean daudenen edo ordezkatatutako botoen bi herenak behar izango dira, bertaratu eta ordezkatatutako boto-kopurua kooperatibako boto guztien ehuneko hirurogeita hamabost baino txikiagoa baldin bada.

28. artikulua. Batzar Nagusiak hartutako erabakiei aurka egitea

BAT.- Batzar Nagusiaren erabakiak legearen nahiz estatutuen aurkakoak badira edo bazkide baten, batzuen nahiz beste pertsona batzuen mesedetan, kooperatibaren xedearen aurkakoak baldin badira, aurkatu egin ahal izango dira.

Legearen aurkako erabakiak baliogabeak izango dira.

Aurreko zenbakian aipatzen diren gainontzekoak, berriz, baliogabegarriak izango dira. Balio gabe utzitako edo baliozko beste baten bidez ordezkatatutako erabakiak ezin izango dira aurkatu.

Aurkatzeko epeak erabakia hartzen den egunean hasiko dira edo, erabakiak inskribatu

DOS.- El/la socio/a no podrá ejercer el derecho de voto en los siguientes supuestos de conflicto de intereses:

- a) Cuando el acuerdo a adoptar le afecte directa y exclusivamente.
- b) Cuando sea sujeto/a de una acción de responsabilidad ejercitada por la Cooperativa.

Artículo 27. Mayorías

UNO.- Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por más de la mitad de los votos válidamente emitidos, no computándose los votos en blanco ni las abstenciones.

Para la aprobación del Reglamento de Régimen Interno y demás documentos básicos de la Ikastola o de sus modificaciones será necesaria la mayoría simple.

DOS.- Será necesaria la mayoría de dos tercios de los votos presentes y representados para acordar la transformación, fusión, escisión y disolución de la Cooperativa, siempre que el número de votos presentes y representados sea inferior al setenta y cinco por ciento del total de votos de la Cooperativa.

Artículo 28. Impugnación de los acuerdos de la Asamblea General

UNO.- Podrán ser impugnados, los acuerdos de la Asamblea General que sean contrarios a la Ley, se opongan a los Estatutos o lesionen, en beneficio de uno/a o varios/as socios/as o de terceros, los intereses de la Cooperativa.

Serán nulos los acuerdos contrarios a la Ley.

Los demás acuerdos arriba referenciados serán anulables. No procederá la impugnación de un acuerdo que haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro.

Los plazos de impugnación se computarán desde la fecha de adopción del acuerdo o, si fuera inscribible, desde la fecha de su ins-

beharrekoak badira, Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatzen diren egunean.

BI.- Erabaki baliogabeak aurkatzeko ekintzak burutzeko eskumena dute ondokoek:

- a) Bazkide guztiek
- b) Administratzaileek
- c) Zaintza Batzordeko kideek
- d) Bidezko interesa duen beste edozeinek.

Aurkatzeko ekintza urtebeteko epean iraungiko da, arrazoia edo edukia dela-eta ordena publikoaren aurkakoak diren erabakien kasuan izan ezik.

HIRU.- Erabaki deuseztagarriak aurkatzeko ekintzak burutzeko eskumena dute ondokoek:

- a) Batzar Nagusian izandako bazkideek, akordioaren aurkako jarrera aktan jasotzeko adierazi badute.
- b) Bertaratu ez diren bazkideek
- c) Bidegabe boto emateko eskubide gabetu direnek
- d) Administratzaileek
- e) Zaintza Batzordeko kideek.

Aurkatzeko ekintza berrogei eguneko epean iraungiko da.

LAU.- Aurkatzeko ekintzek Kapital Sozietateen Legean ezarritakoak bete beharko dituzte, baina aurka jotako akordioa geldiaraztea Zaintza Batzordeak edo botoen ehuneko hogeitau biderko bazkide-kopuruak eskatu behar du.

BOST.- Aurka jotzea kontuan hartu duen epaiak bazkide guztiengan izango du eragina, baina ez die eragingo aurkatutako erabakiaren ondorioz eta asmo txarrik gabe beste batzuek lortutako eskubideei. Aurka jotako erabakia

cripción en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

DOS.- Están legitimados para el ejercicio de las acciones de impugnación de acuerdos nulos:

- a) Todos los/las socios/as
- b) Los/las administradores/as
- c) Los/las miembros de la Comisión de Vigilancia
- d) Cualquier tercero con interés legítimo.

La acción de impugnación caducará en el plazo de un año, con excepción de los acuerdos que, por su causa o contenido, resulten contrarios al orden público.

TRES.- Están legitimados para el ejercicio de las acciones de impugnación de acuerdos anulables:

- a) Los/las socios/as asistentes que hubieran hecho constar en el acta de la Asamblea General su oposición al acuerdo
- b) Los/las socios/as ausentes
- c) Los/las que hubiesen sido ilegítimamente privados del voto
- d) Los/las administradores/as
- e) Los/las miembros de la Comisión de Vigilancia.

La acción de impugnación caducará en el plazo de cuarenta días.

CUATRO.- Las acciones de impugnación se acomodarán a lo establecido en la Ley de Sociedades de Capital, si bien la solicitud de suspensión del acuerdo impugnado debe hacerla la Comisión de Vigilancia o un número de socios/as que representen al menos un veinte por ciento de los votos.

CINCO.- La sentencia estimatoria de la acción de impugnación producirá efectos frente a todos/as los/las socios/as, pero no afectará a los derechos adquiridos por terceros de buena fe a consecuencia del acuerdo impugnado.

Euskadiko Kooperatiben Erregistroan jasota balego, epaiak erabakiko du indarrak gabe uztea.

29. artikulua. Artezkaritza Kontseilua. Izaera eta eskumenak

BAT.- Artezkaritza Kontseilua administrazioaileek osatzen duten gobernu organoa da, eta horiei dagokie soilik Kooperatiba ordezkatu eta kudeatzea; Artezkaritza Kontseiluak, beraz, horretarako ahalmen guztiak izango ditu, Legeak edo Estatutuek beste elkarte-organismo batzuei berariaz egozten dizkienak izan ezik.

DOS.- Artezkaritza Kontseiluari honako ahalmen berezi hauek dagozkie:

- a) Bazkideen onarpen eta bajari buruz erabakitzea, Estatutu hauetan ezarritakoaren arabera betiere.
- b) Erantzukizun osoz Kooperatibaren ordezkari izatea edozelako egintza eta kontratatutan.
- c) Ardurak izango dituzten karguak izendatzea, baita horiek kargutik kentzea eta horien ahalmenak, betebeharrak eta ordainsariak finkatzea ere eta, gainera, kasua balitz, horien aurkako erantzukizun ekintzak egikaritu lituzke.
- d) Langileak kontratatzea, plantillak eratzea eta eginbeharrak, esleipenak, fidantzak, aurrerakinak eta haborokinak erabakitzea.
- e) Kooperatibaren jardura antolatu, gidatu eta ikuskatzea, eta Batzar Nagusiari Kooperatibaren Barne Araudiaren eta gainerako oinarritzko agirien onarpena eta horien guztien aldaketen onarpena proposatzea.
- f) Elkartearen helburua betetzeko beharrezko edo komenigarri izan litezkeen egintza eta kontratuak egitea, eta Estatutu hauek Kooperatibari baimentzen dizkieten negozio eta eragiketa-mota guztiak ebaztea.

Si el acuerdo impugnado estuviese inscrito en el Registro de Cooperativas de Euskadi, la sentencia determinará su cancelación.

Artículo 29. Consejo Rector. Naturaleza y competencias

UNO.- El Consejo Rector es el órgano de gobierno en el que se constituyen los/as administradores/as, a los que corresponde en exclusiva la gestión y representación de la Cooperativa, y ejerce todas las facultades al respecto, salvo aquellas que estuvieren expresamente reservadas por la Ley o los Estatutos a otros órganos sociales.

DOS.- Corresponderá al Consejo Rector las siguientes facultades específicas:

- a) Acordar sobre la admisión y cese de socios/as con sujeción a lo previsto en estos Estatutos.
- b) Representar con plena responsabilidad a la Cooperativa en cualquier clase de actos y contratos.
- c) Nombrar a los cargos de responsabilidad, así como cesarles y fijar sus facultades, deberes y retribuciones y ejercitar, en su caso, las acciones de responsabilidad contra los mismos.
- d) Contratar el personal, formar las plantillas y determinar los deberes, atribuciones, fianzas, anticipos y gratificaciones.
- e) Organizar, dirigir e inspeccionar la marcha de la Cooperativa y proponer a la Asamblea General la aprobación del Reglamento Interno de la Cooperativa y el resto de documentos básicos, así como sus modificaciones.
- f) Efectuar los actos y celebrar los contratos que sean necesarios o convenientes para la realización del objeto social, y resolver toda clase de negocios y operaciones permitidas a la Cooperativa por estos Estatutos.

- g) Kooperatibari komenigarri gerta lekiz-
kiokeen kreditu- edo mailegu-eragiketak
adostea.
- h) Erakunde publiko eta pribatuen au-
rrean abalak ematea, baita edozein
titulu-mota erosi, saldu, harpidetu eta
gordailatzea ere; tituluak izan daitezke
zor publikoarenak, balore higigarri edo
higiezinenak, betiere zuzenbidean onar-
tuak, eta egoki iruditzen zaion moduan
eragin ditzake.
- i) Bono, Obligazio eta partaidetza bereziak
jaulkitzeko eta horiekiko ekarpenak har-
pidetzeko beharrezko dena erabakitzea,
Batzar Nagusiak hartutako akordioaren
arabera.
- j) Funts erabilgarrien inbertsio zehatza
finkatzea, baita Erreserba Funtsarenak
eta Hezkuntza eta Kooperatiba-Susta-
penerako Funtsarenak ere, betiere Ba-
tzar Nagusiaren erabakiak errespetatuz.
- k) Aurrekontuak egin eta gastuak baimen-
tzea.
- l) Ekitaldiaren bukaeran Ohiko Batzar Na-
gusiari Urteko Kontuak aurkeztea eta
Emaizten aplikazioa proposatzea, baita
aurrekontuen proiektua eta edozein ku-
ota-motarekiko aldaketak proposatzea
ere. Halaber, amaitutako ekitaldiaren ku-
deaketa planaren emaitzak eta hurrengo
ekitaldirako proposamena aurkeztuko
ditu Batzarrak onets ditzan.
- m) Ohiko eta Ez-ohiko Batzar Nagusien
deialdia egitea eta horietan hartutako
erabakiak betearaztea.
- n) Epaitegi eta Auzitegi arrunt edo berezien
eta Estatu, Lurralde-Administrazio Auto-
nomo, Lurralde Historiko edo Udalerriko
bulego, agintari, korporazio edo erakun-
deen aurrean Kooperatibari dagozkion
eskubide edo akzioak egikaritzeko ko-
menigarri iruditzen zaiona erabakitzea,

- g) Acordar las operaciones de crédito o
préstamo que puedan convenir a la
Cooperativa.
- h) Otorgar avales ante entidades públicas
y privadas, así como comprar, vender,
suscribir y depositar cualquier tipo de
títulos, de deudas públicas o de valores
mobiliarios o inmobiliarios admitidos en
derecho, pudiendo incluso afectarlos
en la forma que lo considere oportuno.
- i) Determinar lo necesario para suscrip-
ciones de aportaciones y emisión de
bonos, y obligaciones y participaciones
especiales, con arreglo a lo que hubiera
acordado la Asamblea General.
- j) Determinar la inversión concreta de los
fondos disponibles, así como los de
Reserva y de Educación y Promoción
Cooperativa, respetando los acuerdos
de la Asamblea General.
- k) Confeccionar los presupuestos y, auto-
rizar los gastos.
- l) Presentar anualmente, al cierre del ejer-
cicio, a la Asamblea General Ordina-
ria, las Cuentas Anuales y proponer la
aplicación de los Resultados, así como
el proyecto de presupuesto y, las mo-
dificaciones de las cuotas de cualquier
tipo. Igualmente, presentará, para su
aprobación por la Asamblea, los resul-
tando del plan de gestión del ejercicio
concluido así como la propuesta para el
ejercicio siguiente.
- m) Convocar las Asambleas Generales or-
dinarias y extraordinarias y ejecutar sus
acuerdos.
- n) Acordar lo que juzgue conveniente so-
bre el ejercicio de los derechos o accio-
nes que corresponde a la Cooperativa
ante los Juzgados y Tribunales ordi-
narios o especiales y ante las oficinas,
autoridades, corporaciones u organis-
mos del Estado, Administraciones Terri-

baita errekurtsio arrunt eta apartekoak jartzeari buruz ere. Honetarako ordezkari, prokuradore edo letratuak izenda ditzake Kooperatiba ordezkatu eta defendatzeko, eta pertsona hauei, behar den eran, kasuan kasuko ahalmenak emango dizkie adiskidetze, espediente, auzi, erreklamazio, errekurtsio edo bestelako jarduketatan eta edozein prozedura-egoeratan bat etorri edo bertan behera uzteko, prozedura geldiaraztea eskatzeko eta beharrezko izan litekeen guztirako, baita zabalatasun osoz judizialki hausteko ere.

- o) Elkarteko funts eta ondasunak erabili, erreklamatu, hartu eta kobratzea, partikularengandik nahiz bulego publikoetatik, Kutxa Orokorrean gordailuak eratuz edo bertatik erretiratzeko eta sozietate-interesentzat komeni den lekuan ezarri. Erakunde nazional nahiz atzerrikoetan, baita Espainiako Bankuan ere, kontu korranteak irekitzea. Kooperatibarenak izanik korrespontsalen esku dauden funts eta ondasunak baliatzea. Kanbio-letrak libratu, endosatu, abalatu, onartu, ordaindu eta negoziatzea.
- p) Pertsona jakin batzuei ahalmenak ematea ondorio zehatzetarako edo elkartearen negozioaren zenbait adar zuzentzeko.
- q) Estatutu hauen, Barne Araudiaren eta Kooperatibaren oinarritzko gainerako agiriaren interpretazioari buruzko zalantzak argitzea eta hutsuneak betetzea, egindakoaren berri lehen Batzar Nagusiari emanez.
- r) Kontratazio irizpideak onestea; horiek barne-promoziorako irizpideak bilduko dituzte.
- s) Kooperatibaren langile-kontrataziorako proposamena guztiak, Zuzendaritzak egindakoak, ezagutu eta onestea.

toriales Autónomas, Territorio Histórico o Municipio, así como respecto a la interposición de recursos ordinarios y extraordinarios, nombrando representantes, procuradores o letrados/as que, a estos efectos, lleven la representación y defensa de la Cooperativa, confiéndoles, en la forma que fuere necesario, las facultades oportunas, incluso para avenirse y desistir, en conciliaciones, expedientes, pleitos, reclamaciones, recursos o actuaciones de cualquier clase y en cualquier estado de procedimiento, para pedir la suspensión de éste y para todo lo que fuere menester, incluso transigir judicialmente con toda amplitud.

- o) Disponer de los fondos y bienes sociales, reclamarlos, percibirlos o cobrarlos, lo mismo de particulares como de oficinas públicas, constituyendo o retirando depósitos de la Caja General y donde a los intereses sociales convenga. Constituir cuentas corrientes bancarias con entidades nacionales o extranjeras, incluso en el Banco de España, disponer de los de la Cooperativa en poder de corresponsales, librar, endosar, avalar, aceptar, pagar y negociar letras de cambio.
- p) Conferir poderes a personas determinadas para efectos concretos o para regir ramas determinadas del negocio social.
- q) Resolver las dudas que se susciten sobre interpretación de estos Estatutos, Reglamento de Régimen Interior y demás documentos básicos de la Cooperativa, y suplir las omisiones dando cuenta a la Asamblea General que primero se celebre.
- r) Aprobar los criterios de contratación dentro de los cuales se recogerán los criterios de promoción interna.
- s) Conocer y aprobar todas las propuestas de contratación de personal de la Cooperativa a propuesta de la Dirección



- t) Estatutu hauetan berariaz emandakoak.

Artezkaritza Kontseiluaren eskumenen zerrenda hau adierazpenekoa da soil-soilik eta, beraz, ez ditzio mugatzen Kooperatibaren interesak gobernatu, gidatu eta administratzeko dituen atribuzio zabalak, Legeak Kooperatibako beste organo batzuen esku bereziki jarri gabeko guztian.

HIRU.- Artezkaritza Kontseilua Batzorde Betearazle bat izenda dezake bere baitan eta horrek kontseilari ordezkari bat edo gehiago izango ditu. Artezkaritza Kontseiluaren aginpideren baten etengabeko ordezkotza Batzorde Betearazleari edo kontseilari ordezkariaren bati emateko, eta kargu horiek beteko dituzten kontseiluko kideak izendatzeko, Artezkaritza Kontseilua osatzen dutenen bi herenen aldeko botoa behar izango da eta ez dute eraginik izango Kooperatiben Erregistroan izena eman arte.

LAU.- Artezkaritza Kontseiluak ahalordetze orokorrak eman ahal dizkio zuzendari nagusiar; horren gaitasunak botere eskriturak emandakoak baino ez dira izango eta Kooperatibaren trafiko arruntari buruzkoak baino ezingo dira izan. Zuzendariaren izendapena eta ahalordetzea Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharko dira.

Estatutu hauen 36.5 artikuluan jasotzen den kontrol iraunkor eta zuzena ahalbidetzeko, Zuzendari orokorrak behar bezala informatuko du, parte hartzen duen Artezkaritza Kontseilu bakoitzean, ikastolan aldi horretan gertatutakoaren pasadizo garrantzitsuenaz eta era berean, kanpoan parte hartu duen bileren guztien berri emango du.

Artezkaritza Kontseiluak beste edozeini ere ahalordetze bereziak eman ahal dizkio.

BOST.- Ondokoak ezingo dira eskuordetu:

- a) Urteko kontuak ematea.
- b) Batzar Nagusiaren balantzeak aurkeztea.

- t) Los consignados de manera específica en estos Estatutos.

La presente determinación de competencias del Consejo Rector es solamente enunciativa y, por tanto, no limita, en manera alguna, las amplias atribuciones que tiene para gobernar, dirigir y administrar los intereses de la Cooperativa que no estén especialmente reservadas a la competencia de otros órganos de la misma.

TRES.- El Consejo Rector podrá designar de su seno una Comisión Ejecutiva o uno o más Consejeros Delegados. La delegación permanente de alguna facultad del Consejo Rector en la Comisión Ejecutiva o en un/a Consejero/a Delegado/a y la designación de los miembros del Consejo que hayan de ocupar tales cargos, requerirán para su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los componentes del Consejo Rector y no producirá efectos hasta su inscripción en el Registro de Cooperativas.

CUATRO.- El Consejo Rector puede conferir apoderamientos generales a el/la Directora/a General, cuyas facultades serán las otorgadas en la escritura de poder que sólo podrá referirse al tráfico ordinario de la Cooperativa. Tanto el nombramiento del Director/as como el apoderamiento deberán inscribirse en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

de los presentes Estatutos, el/la Directora/a General informará debidamente, en cada reunión del Consejo Rector a la que asista, de la actividad más relevante que haya sucedido en el periodo en el centro, así como de las reuniones externas en las que se haya participado.

El Consejo Rector también podrá conferir apoderamientos singulares a cualquier persona.

CINCO.- No pueden ser objeto de delegación:

- a) Rendición de cuentas anuales.
- b) Presentación de balances a la Asamblea General.
- c) Facultades concedidas por la Asam-

- c) Batzar Nagusiak Artezkaritza Kontseiluari emandako gaitasunak, Batzar Nagusiak berak berariaz baimentzen ez badu.
- d) Zehapen-gaitasuna.

30. artikulua. Artezkaritza Kontseilua osatzea eta berritzea

BAT.- Artezkaritza Kontseiluko kideak, titullarrak eta ordezkioak, Batzar Nagusiak bazkideen artean aukeratuko ditu emandako isilpeko bozketan emandako botoen gehiengoarekin lau urterako. Bazkide ez diren beste pertsona batzuk ere Kontseiluko kide izan daitezke, betiere Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen, ekainaren 24koaren, 41.2 artikulua xedatutakoa errespetatzen bada; baina horiek ezingo dira kide guztien laurdena baino gehiago izan.

Urtero Artezkaritza Kontseiluaren zati bat berrituko da, kideen laurdenak alegia eta, horretarako, Barne Araudiak zehaztutako hautagai-zerrenden eta aukeraketaren prozesuari jarraituko zaio.

Izendapenak eraginak izango ditu administrazioak onartzen duenetik; bazkideak halaberrez onartu behar du, ez onartzeko bidezko arrazoirik duenean izan ezik. Izendapena egin eta 30 eguneko epean Kooperatiben Erregistroan aurkeztu eta inskribatu beharko da.

BI.- Hamabi kide titularrek eta lau ordezkioak osatuko dute Artezkaritza Kontseilua. Ordezkioen lana titullarrak behin betiko bakante kasuetan ordezkatzeko izango da, Estatutuen arabera haiei karguan gelditzen zaien denboraldirako.

Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatuko da ordezkarien izendapena.

HIRU.- Osatutako Kontseiluak, lehenengo bilera, kide guztien artean ondoko karguak hautatuko ditu: lehendakaria, lehendakariordea, idazkaria eta diruzaina. Gainontzekoak kide izango dira.

blea General al Consejo Rector, salvo que fuese expresamente autorizado por aquélla.

- d) Facultad sancionadora.

Artículo 30. Composición y renovación del Consejo Rector

UNO.- Los miembros del Consejo Rector, titulares y suplentes, serán elegidos por la Asamblea General, por mayoría de los votos emitidos en votación secreta, para un período de cuatro años. Podrán ser miembros del mismo personas no socias respetándose en todo momento lo estipulado en el artículo 41.2 de la Ley 4/1993 de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, no pudiendo representar más de la cuarta parte.

Cada año se renovará parcialmente el Consejo Rector en una cuarta parte de sus miembros siguiendo el proceso de candidaturas y elección se determinará en el Reglamento de Régimen Interno.

El nombramiento surtirá efectos desde el momento de la aceptación por parte de el/la administrador/a, aceptación que es obligatoria para el/la socio/a salvo que medie causa justa. Debiendo ser presentado a inscripción en el Registro de Cooperativas dentro de los 30 días siguientes a la fecha de aquélla

DOS.- El Consejo Rector se compondrá de doce miembros titulares y cuatro suplentes. La misión de estos será sustituir a aquéllos en caso de vacante definitiva por el tiempo que les restare estatutariamente.

El nombramiento de los/las suplentes se inscribirá en el Registro de Cooperativas de Euskadi.

TRES.- El Consejo constituido elegirá de entre sus miembros, en la primera sesión que celebre, los cargos de Presidente/a, Vicepresidente/a, Secretario/a y Tesorero/a, teniendo los demás condición de vocales.

LAU.- Artezkaritza Kontseiluko kideren baten postua behin betiko hutsik geratzen bada, berehala ordezkoen arteko lehenengoak bere gain hartuko du kargu hori, eta hartu ere ordezkatuari Estatutuen arabera karguan gelditzen zitzaion denboraldirako hartuko du.

Artikulu honetan hiru atalean aipaturiko karguetakoren bat gelditzen bada hutsik, Artezkaritza Kontseiluak bere kideetakoren batez beteko du, izendaturiko ordezkoak barne direla.

Lehendakaria aldi baterako kanpoan denean, lehendakariordeak ordeztuko du eta haren eginkizunak bere gain hartuko ditu. Biek aldi baterako kanpoan badira, Artezkaritza Kontseiluko kide zaharrenak ordezkatu du.

Idazkaria kanpoan denean, kontseilaririk gazteenak ordeztuko du.

BOST.- Ondokoak ezingo dira administratzaile izan:

- a) Konkurtso Legearen arabera gaitasunik gabe utzi direnak, konkurtsoaren kalifikazio-epaian ezarritako gaitasun gabeko aldia amaitu arte; adingabekoak eta gaitasunik gabe utzitakoak, kargu publikoak betetzeko gaitasun gabe uzteko moduko zigorrak dituztenak, legeak edo xedapen sozialak larriki urratzeagatik zigortutakoak.
- b) Administrazioarentzat diharduten funtzionarioak eta langileak, hauen egitekoek zerikusirik baldin badute Koope-
ratibaren beraren jarduerekin.
- c) Beren edo inoren kontura arituz, Koo-
peratibarekin lehian dauden jarduerak burutzen dituztenak, edota nolanahi ere Kooperatibaren aurkako interesak dituztenak.
- d) Zaintza Batzordeko kideak, langileak eta Kooperatibako Zuzendaritzako kideak.

CUATRO.- Cuando se produzca una vacante definitiva de algún miembro titular del Consejo Rector, entrará inmediatamente en el ejercicio del cargo el primero de los suplentes, que lo será por el tiempo que le restare, estatutariamente, al sustituido.

Si la vacante se produce en alguno de los cargos citados en el apartado tres de este artículo, su provisión se realizará entre los miembros del Consejo Rector, por este órgano, previa incorporación de los/las suplentes designados/as.

En caso de ausencia temporal correspondiente a el/la Vicepresidente/a sustituir a el/la Presidente/a y asumir las funciones de éste. En caso de ausencia temporal de ambos, será sustituido por el/la vocal de mayor edad del Consejo Rector.

Las ausencias de el/la Secretario/a serán cubiertas por el/la Consejero/a de menor edad.

CINCO.- No podrán ser administradores/as:

- a) Los/as inhabilitados/as conforme a la Ley Concursal mientras no haya concluido el periodo de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso, los menores e incapacitados, los condenados a penas que lleven aneja la inhabilitación para el ejercicio de cargos públicos, los que hubieran sido condenados por grave incumplimiento de leyes o disposiciones sociales.
- b) Los/as funcionarios/as y personal al servicio de la Administración, con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de la Cooperativa.
- c) Los que desempeñen o ejerzan, por cuenta propia o ajena, actividades competitivas a las de la Cooperativa o que bajo cualquier forma tenga intereses opuestos a los de la misma.
- d) Los miembros de la Comisión de Vigilancia y los miembros de la Dirección de la Cooperativa.

SEI.- Gai-zerrendan egon gabe, Batzar Nagusiak administratzaileak kargutik kentzea erabaki dezake. Gai-zerrendan jaso ez bada, bertan pertsonalki eta ordezkatuta dauden botoen bi herenek eman beharko dute kargugabetze horren aldeko botoa.

Administratzailearen bat kargutik kentzen bada, administratzaile berria aukeratuko da Batzar Nagusiaren bilkura berean, gai zerrendan halakorik ageri ez bada ere.

ZAZPI.- Edozer dela ere administratzailearen bat kargutik kentzen dutenetan edo kargu baterako izendatzen dutenetan, besteez eragina Kooperatiben Erregistroan izena eman ondoren izango du.

31. artikulua. Artezkaritza Kontseiluaren jardura

BAT.- Artezkaritza Kontseilua hilean behin bilduko da derrigorrez oporrak direla eta, Kooperatibaren jardura nagusia geldiarazita dagoenean izan ezik, edo ohiz kanpoko deialdi bidez, administratzailearen batek berariazko eskaria egiten badu; eta bileretan bere aginpideko gai guztiak azter eta erabaki ditzake.

BI.- Artezkaritza Kontseiluaren bileretara lehendakariak dei egingo du administratzaile bakoitzari zuzendutako idazki bidez; idazki horretan gai-zerrenda eta egokitzen jotzen duen dokumentazioa jasoko du.

HIRU.- Artezkaritza Kontseilua balioz osatuko da bilerara kideen erdiak baino gehiago joanez gero.

Nork berak joan behar du, ezin da ordezkari bideratu edo botoa eskuordetu. -

Kontseilari bakoitzak boto bat izango du.

LAU.- Bilerako aktak, lehendakariak eta idazkariak sinatutakoak, ondokoak jasoko ditu: bilera non eta noiz egin den, bertaratuen

SEIS.- La Asamblea General podrá, sin necesidad de su constancia en el Orden del Día, decidir la destitución de los/as administradores/as. Cuando no figure en el orden del día, deberá votar a favor de la destitución las dos terceras partes de los votos presentes y representados.

Cuando algún/a administrador/a sea destituido/a, se procederá en la misma sesión a la elección de nuevos/as administradores/as en la Asamblea General, aunque no figure en el Orden del Día.

SIETE.- El nombramiento y cese de los/as administradores/as, por cualquier causa, surtirá efectos frente a terceros desde la fecha de su inscripción en el Registro de Cooperativas.

Artículo 31. Funcionamiento del Consejo Rector

UNO.- El Consejo Rector se reunirá, al menos una vez al mes, salvo en aquellos períodos en que la actividad principal de la Cooperativa se encuentre suspendida por vacaciones- o en convocatoria extraordinaria a petición motivada de alguno/a de los/as administradores/a, y en sus reuniones podrán ser tratados y decididos todos los asuntos de su competencia.

DOS.- Las reuniones del Consejo Rector serán convocadas por el/la Presidente/a por escrito, que contendrá el orden del día, dirigido a cada uno/a de los/as administradores/as, adjuntando cuanta documentación se considere oportuna.

TRES.- El Consejo Rector quedará válidamente constituido cuando concurran a la reunión más de la mitad de sus componentes.

La asistencia será personal, no cabiendo representación ni delegación del voto.

Cada Consejero/a tendrá un voto.

CUATRO.- El acta de la reunión, firmada por el/la Presidente/a y el/la Secretario/a recogerá lugar, fecha, listado de asistentes, los debates

zerrenda, eztabaidak laburtuta, erabakien testua eta bozketen emaitzak.

BOST.- Arau orokor gisa, erabakiak bertaratutako administratzaileen gehiengo soilaz hartuko dira. Lehendakariaren botoa erabakigarria izango da berdinketa kasuan.

Artezkaritza Kontseiluak, bertaratutakoen bi herenen aldeko botoak behar izango ditu gutxienez jarraian datozen erabakiak hartzeko:

- a) Jarduera zentro nagusi bat edo beronen zati garrantzitsu bat itxi edo lekuz aldatzeko.
- b) Kooperatibaren jardueran murrizketa, hedapen edo berrikuntza nabarmenak eragiteko.
- c) Kooperatibaren antolaketa garrantzi handiko aldaketak egiteko.
- d) Beste erakunde batzuekin, kooperatiba edo bestelakoekin, kooperatibarentzat etengabeko eta balio handiko elkarlana ekarriko duten harremanak sortzeko edo desegiteko.

ZAZPI.- Artezkaritza Kontseiluak zenbait batzorde osa ditzake bere jarduera hobetearren.

32. artikulua. Artezkaritza Kontseiluko kargudunen funtzioak

BAT.- Artezkaritza Kontseiluko lehendakariak ondoko ahalmen hauek ditu:

- a) Batzar Nagusi, Artezkaritza Kontseilu eta Zuzendaritza Kontseiluko lehendakari izatea; horren arabera, eztabaidak zuzendu, moderatu eta koordinatuko ditu eta lege-formalitateak eta hartutako erabakiak betetzen direla zainduko du.
- b) Artezkaritza Kontseiluaren izenean, Kooperatiba ordezkatzeko edozein gaitan, estamentutan, forotan eta ekitalditan, bai horien barruan, bai beste batzuen aurrean.
- c) Dokumentu publiko nahiz pribatuak

de forma sucinta, el texto de los acuerdos, así como los resultados de las votaciones.

CINCO.- Como regla general, los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los/las administradores/as presentes. El voto de el/la Presidente/a es dirimente en caso de empate.

El Consejo Rector necesitará el voto favorable de al menos dos tercios de los/las asistentes para adoptar los siguientes acuerdos:

- a) Cierre o traslado de un centro principal de actividad o de una parte significativa del mismo.
- b) Restricción, ampliación o modificación sustancial de la actividad de la Cooperativa.
- c) Cambios de trascendencia para la organización de la Cooperativa.
- d) Establecimiento o extinción de vínculo con otras entidades, Cooperativas o no, que supongan una relación de colaboración permanente y valiosa para la Cooperativa.

SEIS.- El Consejo Rector, para su mejor funcionamiento, podrá constituir diferentes comisiones.

Artículo 32. Funciones de los cargos del Consejo Rector

UNO.- Serán facultades de el/la Presidente/a del Consejo Rector:

- a) Presidir la Asamblea General, el Consejo Rector y el Consejo de Dirección, dirigiendo, moderando y coordinando el debate así como velando por el cumplimiento de las formalidades legales y los acuerdos adoptados.
- b) Representar a la Cooperativa, en nombre del Consejo Rector, en toda clase de asuntos, y en todos los estamentos, foros y actos tanto internamente como frente a terceros.
- c) Otorgar y suscribir documentos, públi-

eman eta sinatzea, Batzar Nagusiak edo Artezkaritza Kontseiluak hartutako erabakiak betetzeko.

- d) Akordioak hartzen direnean Artezkaritza Kontseiluan berdinketa gertatuz gero, bere botoz erabakitzea.
- e) Batzar Nagusiari dagokionez, Zaintza Komitearekin bazkideen bertaratzeari, bozketei eta alderdi formalak betetzeari buruzko alderdiak koordinatzea.
- f) Kooperatibaren ekonomia egoerari buruzko informazioa ematea Zaintza Komiteari.
- g) Kirol Elkartearen eta Kultur Elkartearen jarraipena eta kontrola egitea.
- h) Premiazkoak diren erabakiak hartzea, hauen berri berehala emanez Artezkaritza Kontseiluaren lehen bileran.
- i) Bere funtzioak behar bezala betetzeko behar duen informazioa eskuratu Zuzendari orokorrengandik.

Lehendakariak lortu behar du Artezkaritza Kontseiluak bere funtzioa egin dezala eta beharreko agintea izan dezala, bai bazkide taldearen aurrean, bai Zuzendaritzaren aurrean eta, gainera, Artezkaritza Kontseilua dinamizatu eta hori ekimenez hornitu beharko du.

BI.- Lehendakariordeak ondoko funtzioak ditu:

- a) Lehendakariak zuzenean eskuordetutakoak.
- b) Lehendakaria ez dagoenean hari ordezkatzeta.

HIRU.- Idazkariak ondoko funtzioak ditu:

- a) Espedienteak egin eta behar bezala izapidetzea.
- b) Gutunak eta dokumentuak sinatzea, Lehendakariari ez badagokio edo lehendakariak eskuordetu ez baditu behintzat.

cos o privados, en cumplimiento de los acuerdos adoptados por la Asamblea General o el Consejo Rector.

- d) Dirimir con su voto los empates que puedan producirse en el Consejo Rector a la hora de adoptar acuerdos.
- e) Coordinar con el Comité de Vigilancia, en relación con la Asamblea General, los aspectos de la asistencia de socios/as, las votaciones y el cumplimiento de los aspectos formales.
- f) Facilitar información al Comité de Vigilancia sobre la marcha económica de la Cooperativa.
- g) El seguimiento y control de Kirol Elkartea y Kultur Elkartea.
- h) Adoptar las decisiones que tengan el carácter de urgentes, debiendo dar cuenta inmediata de las mismas en la primera reunión del Consejo Rector que se realice.
- i) Recabar del Director/a General toda la información que estime necesaria para el correcto ejercicio de sus funciones

El/la Presidente/a velará por que el Consejo Rector cumpla su papel y adquiera autoridad suficiente, tanto ante el colectivo de socios y socias como ante la Dirección, así como dinamizar y proveer de iniciativas al Consejo Rector.

DOS.- Son funciones del/a Vicepresidente/a:

- a) Aquéllas expresamente delegadas por el/la Presidente/a.
- b) Sustituir a el/la Presidente/a en ausencia de éste.

TRES.- Son funciones de el/la Secretario/a, las siguientes:

- a) Formar expedientes y dar a los mismos el trámite debido.
- b) Firmar la correspondencia y documentos que no estén reservados a el/la Presidente/a y/o no estén delegados por éste/a.

- c) Batzar Nagusiaren, Artezkaritza Kontseiluaren eta Zuzendaritza Kontseiluaren deialdiak idatzi eta bideratzea.
- d) Aipatutako organoek egindako bileren aktak egitea eta horiek zaintzea, betiere lehendakariaren oniritziarekin.
- e) Gizartearen erabakiak ziurtatzea eta eskritura publikoa egiten dela zaintzea, betiere lehendakariaren oniritziarekin.
- f) Kooperatibaren liburu eta dokumentuei buruzko ziurtagiriak ematea, lehendakariaren oniritziarekin.

LAU.- Diruzainari dagokio:

- a) Edozein unetan Kooperatibaren kontabilitatea berrikustea eta indarreko kontabilitate-printzipioak eta -arauak betearaztea.
- b) Ohiko Batzar Nagusian urteko kontuak eta Kudeaketa Txostena aurkeztea, Artezkaritza Kontseiluaren izenean.

33. artikulua. Artezkaritza Kontseiluko kideen eskubideak eta ardurak

BAT.- Administratzaileek ez dute ordainsari berezirik hartuko beren karguagatik. Izatekotan ere, beren egitekoak eragiten dizkien gastuak ordainduko zaizkie.

Administratzaileek isilpean gordeko dituzte kargua burutzearen ondorioz ezagutzen dituzten datu konfidentzialak, baita karguak utzi ondoren ere, ondoko salbuespenarekin: legeek datu horiek zabaltzea baimentzen badute edo eta agintariek hala egiteko eskatuz gero.

BI.- Administratzaileek legezko ordezkari eta kudeatzaile leial eta txukunari dagokion arretaz beteko dituzte karguak eta legearen edo Estatutuen kontra egindako ekintzek edo behar bezalako arretarik gabe egin dituzten ekintzek eragindako kalteengatik erantzungo dute.

- c) Redactar y cursar las convocatorias de la Asamblea General, Consejo Rector y Consejo de Dirección.
- d) Levantar las actas de las sesiones de los citados órganos y su llevanza con el visto bueno de el/la Presidente/a.
- e) Certificar los acuerdos sociales y ocuparse de que se formalicen en escritura pública con el visto bueno de el/la Presidente/a.
- f) Librar las certificaciones con referencia a los libros y documentos de la Cooperativa, con el visto bueno de el/la Presidente/a.

CUARTO.- Corresponde a el/la Tesorero/a:

- a) Revisar en todo momento la contabilidad de la Cooperativa e impulsar el cumplimiento de los principios y normas contables en vigor.
- b) Presentar, en nombre del Consejo Rector, las cuentas anuales e Informe de Gestión en la Asamblea General Ordinaria.

Artículo 33. Derechos y responsabilidades de los/las miembros del Consejo Rector

UNO.- Los/as administradores/as no percibirán remuneración específica por el hecho de su cargo. En todo caso les serán resarcidos los gastos que les origine su función.

Los/as administradores/as deberán guardar secreto sobre los datos que tengan carácter confidencial que conozca en el ejercicio de su cargo aún después de cesar en sus funciones excepto que las leyes permitan su divulgación y/o se lo requieran las autoridades.

DOS.- Los/las administradores/as desempeñarán sus cargos con la diligencia que corresponde a un/a representante leal y ordenado/a gestor/a, respondiendo de los daños que causen por los actos contrarios a la Ley o a los Estatutos o realizados sin la diligencia debida.

Artezkaritza Kontseiluko kide guztiak erantzule solidario izango dira, ekintza edo erabaki kaltegarria hartzeko edo burutzeko orduan parte hartu ez dutenak eta halakorik bazenik ere ez zekitela frogatzen dutenak izan ezik, edo, nahiz eta ezagutu, kalterik izan ez zedin ahalegin guztiak egin zituztenak edo, gutxiennik, horien aurka agertu zirenak.

Erantzukizuna berbera izango da ekintza edo erabaki kaltegarria Batzar Nagusiak hartu, baimendu edo berretsi bazuen ere.

HIRU.- Kooperatibak, aurrez Batzar Nagusiak gehiengo arruntez erabakia hartuta, administratzaileei erantzukizunak eskatzeko elkartearen ekintza buru dezake; Batzar Nagusiak erabaki hori har dezake nahiz eta gai-zerrendan halakorik agertu ez. Batzar Nagusiak edonoz emango dio baiezkoa nahiz ezezkoa ekintza aurrera eramateari.

Batzar Nagusiak erantzukizun ekintza bultzatzea edo onartzea erabakiz gero, kaltetutako administratzaileak kargutik kanpo gertatuko dira berez eta besterik gabe.

Erabakia hartu eta hiru hilabeteko epean Kooperatibak berak erantzukizunak eskatzeko ekintzarik hasiko ez balu, edozein bazkidek egin ahal izango du.

LAU.- Ekintza hori iraungiko da bi urteko epean, erantzukizuna sortu duten egintzek gertatzen edo horiek ezagutzen diren unetik.

BOST.- Aurreko puntuetan erabakitakoa kontuan izan behar bada ere, hortik kanpo dira zuzenean bazkideen edo beste inoren kaltetan zuzenean administratzaileek egindakoengatik batzuek edo besteek egin litzaketen norbanako ekintzak.

34. artikulua. Administratzaileek hartutako erabakiei aurka egitea

BAT.- Artezkaritza Kontseiluaren edo Batzorde Betearazlearen erabakiak legearen

Serán responsables solidariamente todos los miembros del Consejo Rector, salvo los que prueben que, no habiendo intervenido en la adopción o ejecución del acto o acuerdo lesivo, desconocían su existencia o, en caso de conocerla, hicieron todo lo posible para evitar el daño, o al menos se opusieron expresamente a aquélla.

No exonerará de responsabilidad el hecho de que el acto o acuerdo lesivo haya sido adoptado, autorizado o ratificado por la Asamblea General.

TRES.- La acción social de responsabilidad contra los/as administradores/as podrá ser ejercitada por la Cooperativa, previo acuerdo de la Asamblea General, por mayoría ordinaria, que podrá ser adoptada aunque no figure en el Orden del Día. En cualquier momento la Asamblea General podrá transigir o renunciar al ejercicio de la acción.

El acuerdo de la Asamblea General de promover la acción de responsabilidad o transigir sobre ella implica la destitución automática de los/as administradores/as afectados/as.

Cuando la Cooperativa no entable la acción de responsabilidad, dentro de tres meses contados desde la fecha de adopción del correspondiente acuerdo, podrá ejercitarla cualquier socio/a.

CUATRO.- La acción prescribirá a los dos años de producirse los actos que hayan originado dicha responsabilidad o desde su conocimiento.

CINCO.- No obstante lo dispuesto en los números precedentes, quedan a salvo las acciones individuales que puedan corresponder a los/as socios/as y terceros por actos de los/as administradores/as que lesionen directamente los intereses de aquéllos.

Artículo 34.-Impugnación de los acuerdos de los/as administradores/as

UNO.- Podrán ser impugnados los acuerdos del Consejo Rector, o de la Comisión Ejecu-

nahiz estatutuen aurkakoak badira edo bazkide baten, batzuen nahiz beste pertsona batzuen mesedetan, kooperatibaren interesen kontrakoak baldin badira, aurkatu egin ahal izango dira.

BI.- Administratzaileek eta Zaintza Batzordeak erabaki baliogabeak edo baliogabegarriak aurkatu egin ahal izango dituzte hartu eta hirurogei eguneko epean.

HIRU.- Gainera, edozein bazkidek erabaki baliogabeak aurkatu ahal izango ditu eta Elkartearen botoen ehuneko hamarra ordezkatzan duten bazkideek erabaki baliogabegarriak aurkatu ahal izango dituzte, erabakia jakin eta hirurogei eguneko epean eta, betiere, erabakia hartu zenetik urtebeteko epea igaro ez bada.

LAU.- Aurkatzeak aurreikusitako ondorioak izango ditu eta Batzar Nagusiaren erabakiak aurkatzeari buruz xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

35. artikulua. Zaintza Batzordea

BAT.- Zaintza Batzordeak Kooperatibaren jardueraren "ikuskaritza" balitz egiten du lan; Artezkaritza Kontseiluak hiru hilabetearen behin informazioa ematen dio.

BI.- Artezkaritza Kontseilutik ateratzen diren kideen artean Batzar Nagusiak hautatuko dituen lau kidek eta langileen ordezkari batek (behin betiko kontratua duten soldatapeko langileek aukeratutakoa) osatuko dute.

HIRU.- Estatutu hauen arabera bateraezintasunik edo eskubide-etendurarik ez duten bazkideen artean, Batzar Nagusiak, isilpeko bozketaz, lau lagun aukeratuko ditu eta horiek, langileen ordezkariarekin batera, Zaintza Batzordea osatuko dute; gainera, beste bi ordezkari izendatuko ditu; horiek guztiak bi urterako izendatuko dira.

Batzorde horrek egiten duen lehendabiziko bilan lehendakaria eta idazkaria aukeratuko ditu kideen artean.

tiva, en su caso, que sean contrarios a la ley o a los Estatutos o que lesionen, en beneficio de una o varias personas socias o de terceros, los intereses de la cooperativa.

DOS.- Los/as administradores/as y la Comisión de Vigilancia podrán impugnar los acuerdos nulos y anulables en el plazo de sesenta días desde su adopción.

TRES.- También podrá impugnar los acuerdos nulos cualquier socio/a, y los acuerdos anulables los/as socios/as que representen el diez por ciento de los votos sociales, en el plazo de sesenta días desde que tuvieron conocimiento del acuerdo y siempre que no haya transcurrido un año desde su adopción

CUATRO.- La impugnación producirá los efectos previstos y se tramitará con arreglo a lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la Asamblea General.

Artículo 35. Comisión de Vigilancia

UNO.- La Comisión de Vigilancia funciona como órgano de control del funcionamiento de la Cooperativa, siendo informada trimestralmente por parte del Consejo Rector.

DOS.- Está formada por cuatro miembros elegidos por la Asamblea General entre los socios/as así como un representante de los trabajadores elegido por todos los asalariados de entre los que tienen contrato indefinido.

TRES.- La Asamblea General nombrará en votación secreta, de entre los/as socios/as no incursos/as en incompatibilidades o suspensión de derechos según estos Estatutos, a cuatro miembros que junto al representante al de los trabajadores constituirán la Comisión de Vigilancia, así como a dos suplentes, para un período de dos años.

Dicha Comisión elegirá en la primera reunión que celebre, de entre sus miembros, los cargos de Presidente/a y Secretario/a de la misma.

LAU.- Zaintza Batzordeko kideak erantzukizun, ezintasun, debeku, ordainsari eta inskripzioari dagokienez, Estatutu hauek eta Legeak administratzaileentzat ezarritako arau berberak bete beharko dituzte.

BOST.- Nork berak joan behar du bileretara, ez dago ordezkari-tza ematerik. Kontseilari bakoitzak boto bat izango du. Lehendakariaren botoak berdinketak erabakiko ditu.

SEI.- Zaintza Batzordea gutxienez hiru hilabete behin bildu beharko da. Administrazioaleek Kooperatibaren jardueren eta jardura horiek izan dezaketen bilakaeraren berri emango dute.

Zaintza Batzordeko lehendakariak deialdia egin behar du, idatziz, eta idazki horretan gai-zerrenda eta egokitzat jotzen duen dokumentazio osoa agertu behar du.

Edozein administratzailek edo batzordekidek organo horretako lehendakariari deialdia egiteko eska diezaioke, idatziz, eta eskaeraren arrazoiak zein diren esan beharko du. Artezkaritza Kontseiluaren edo Batzordearen beraren herenek (gutxienez) eskaera egiten badute eta hilabeteko epean deialdia egiten ez bada, edozein talde eskatzailek egin ahal izango du deialdia.

ZAZPI.- Zaintza Batzordeak ondoko egin-kizunak ditu:

- a) Kooperatibaren liburuak berrikustea.
- b) Batzar Nagusia biltzeko dei egitea, kooperatibarentzat onerako beharrezkotzat jotzen duenean, baita, Estatutu hauen 25. artikuluan ezarriaren arabera, biltzeko egindako eskariari administratzaileek ezentzun egin badiote ere.
- c) Ordezkaritza-idazkiak zenbateraino diren egokiak ikuskatu eta kalifikatzea eta, oro har, batzarretara joateko eskubidearen inguruko zalantza eta gorabeherak ebaztea.

CUATRO.- Los miembros de la Comisión de Vigilancia quedan sometidos a las normas de responsabilidad, incapacidad, prohibición, remuneración e inscripciones registrales establecidas en estos Estatutos y por Ley para los/as administradores/as.

CINCO.- La asistencia será personal, no cambiando representación. Cada Consejero/a tendrá un voto. El voto de el/la Presidente/a dirimirá los empates

SEIS.- La Comisión de Vigilancia debe reunirse, al menos, una vez al trimestre. Debiendo ser informados por los/as administradores/as de las actividades y evolución previsible de la Cooperativa.

La convocatoria deberá efectuarse, por escrito, por el/la Presidente/a de la Comisión de Vigilancia, conteniendo el orden del día y cuanta documentación considere procedente.

Cualquier administrador/a o miembro de la propia Comisión podrá solicitar, por escrito, a el/la Presidente/a de éste órgano, la convocatoria del mismo, indicando los motivos de la petición. Cuando esta solicitud proceda de un tercio, al menos, de los miembros del Consejo Rector o de la propia Comisión y ésta no fuera convocada en el plazo de un mes, cualquiera de los grupos solicitantes podrá efectuar la convocatoria.

SIETE.- La Comisión de Vigilancia está facultada para:

- a) Revisar los libros de la Cooperativa.
- b) Convocar Asamblea General cuando lo estime necesario en interés de la Cooperativa y los/as administradores/as hayan desatendido la petición conforme a lo establecido en el artículo 25 de estos Estatutos.
- c) Supervisar y calificar la idoneidad de los escritos de representación y, en general, resolver las dudas o incidencias sobre el derecho de acceso a las Asambleas.

- d) Elkartearen erabakiak aurkatzea, legez aurreikusitako kasuetan.
- e) Batzar Nagusiari ebazpena emateko aurkeztu dizkion egoera edo arazo zehatzei buruz argibideak ematea.
- f) Batzar Nagusiak egin behar dituen gainerako organoetako kideen aukeraketa eta izendapena zaintzea.
- g) Administratzaileen eginbeharrak etetea Euskadiko Kooperatiben Legearen 42. artikuluko ezintasun edo debeku-egoeraren batean badaude, eta hala gertatuz gero, beharrezko neurriak hartzea Batzar Nagusia bildu arte.
- h) Urteko kontuak berrikustea eta horien inguruko txostena egitea; baina txosten hori ez da derrigorrezkoa izango Kooperatibaren urteko kontu ikuskatuak onesteko.
- i) Soberakinak banatzeko edo galerak egozteko proposamenari buruzko txostena egitea, baita urteko kontuak ikuskatzen direnean ere.
- j) Eta Euskadiko Kooperatiben Legeak berariaz agintzen dizkion gainerako funtzioak.

Zaintza Batzordeak eskubidea du bere eginkizuna bete ahal izateko beharrezko egiaztapen guztiak egiteko, eta lan hau bere kide bati edo batzuei eman diezaieke, edota adituen laguntza eskatu, beharrezko iruditzen bazaio.

Aurreko h) eta i) ataletan jasotako kasuetan, Zaintza Batzordeak administratzaileei jakinarazi beharko die derrigorrezkoa ez den txosten bat aukeratzeko asmoa duela, Ohiko Batzar Nagusiaren deialdia egiten den unean bazkideek txosten hori aztertzei aukera izan dezaten.

Batzordekide bakoitzak jakinarazitako edo jasotako informazio guztiak ikusi ahal izango

- d) Impugnar los acuerdos sociales en los casos previstos legalmente.
- e) Informar a la Asamblea General sobre las situaciones o cuestiones concretas que la misma le hubiese sometido.
- f) Vigilar el proceso de elección y designación por la Asamblea General de los miembros de los restantes órganos.
- g) Suspender a los/las administradores/as que incurran en alguna causa de incapacidad o prohibición del artículo 42 de la Ley de Cooperativas de Euskadi y adoptar, en su caso, las medidas imprescindibles hasta la celebración de la Asamblea General.
- h) Revisar las cuentas anuales y emitir un informe sobre las mismas, si bien dicho informe no tendrá carácter preceptivo para la aprobación de las cuentas anuales auditadas de la cooperativa.
- i) Emitir un informe sobre la propuesta de distribución de excedentes o de imputación de pérdidas, aun cuando se auditen las cuentas anuales.
- j) Y las demás funciones que encomienda expresamente la Ley de Cooperativas de Euskadi.

La Comisión de Vigilancia tiene derecho a realizar todas las comprobaciones necesarias para el cumplimiento de su misión y puede confiar esta tarea a uno o varios de sus miembros o solicitar la asistencia de expertos/as, si se considera necesario.

En los supuestos de los apartados h) e i) anteriores, la Comisión de Vigilancia deberá comunicar a los/las administradores/as su intención de presentar un informe no preceptivo para que el mismo pueda examinarse por los/las socios/as en el mismo momento en que se publique la convocatoria de la Asamblea General Ordinaria.

Cada uno de los miembros de la Comisión tendrá acceso a todas las informaciones co-

ditu, baina ezingo du jasotako informazioen edo egindako ikerketen emaitzen berri eman Estatutuek xedatutako beste bidez, ezta Kooperatibako kideei ere.

ZORTZI.- Zaintza Batzordeak Legean ezarritako funtzioak beteko ditu, baina ezingo du inola ere zuzenean esku hartu Kooperatiba kudeatzen edo hirugarrenen aurrean ordezkatzeko; ordezkatzeko du, ordea, administrazio-organoaren beraren edo honen edozein kideren aurrean, organoaren kontra aurkapen judizialak edo beronen kideekiko kontratu bukatzeak tartean daudenean.

BEDERATZI.- Zaintza Batzordean jarduera araubidea, Estatutu hauetan aurreikusitakora eta, kasua balitz, Barne Araudiak xedatutakora egokituko da.

36. artikulua. Zuzendaritza

BAT.- Artezkaritza Kontseiluak finkatuko du zer Zuzendaritza egitura behar den Kooperatibaren jardueraren kudeaketa profesionalizatua burutzeko.

BI.- Zuzendari titular izateko edo Zuzendaritzako kide izateko, ez da beharrezkoa Kooperatibako bazkide izatea.

HIRU.- Ezingo dute Zuzendaritzako kide izan Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen, ekainaren 24koaren, 42. artikulua aurreikusi dituen debekuren edo bateraezintasunen bat dutenek.

LAU.- Zuzendaritza pertsona bakarrekoa edo taldekoa izan daitezke.

BOST.- Horren eskumenak Artezkaritza Kontseiluak eskuordetutakoak izango dira beti, honek kontrol iraunkor eta zuzenekoak izango duelarik horren gain.

SEI.- Zuzendaritza Kontseiluak, zuzendaritza guztiak koordinatzeko talde organoa daK Artezkaritza Kontseiluko lehendakariak zuzenduko du eta idazkari lanak Artezkaritza Kontseiluan kargu hori duenak burutuko

municadas o recibidas pero no podrá revelar fuera de los cauces estatutarios ni aún a los miembros de la Cooperativa, el resultado de las investigaciones producidas o de las informaciones obtenidas.

OCHO.- La Comisión de Vigilancia ejercerá las funciones señaladas por la Ley, pero en ningún caso podrá intervenir directamente en la gestión ni representación de la Cooperativa frente a terceros; sin embargo, la representará ante el propio órgano de administración o cualquiera de sus miembros, en caso de impugnaciones judiciales contra dicho órgano o de conclusión de contratos con sus miembros.

NUEVE.- El régimen de funcionamiento de la Comisión de Vigilancia se ajustará a lo previsto por estos Estatutos y, en su caso, por el Reglamento de Régimen Interno.

Artículo 36. La Dirección

UNO.- El Consejo Rector establecerá la estructura de Dirección necesaria para la gestión profesionalizada de la actividad de la Cooperativa.

DOS.- Para ser titular o miembro de la Dirección no se requerirá la condición de socio/a de la Cooperativa.

TRES.- No podrán ser miembros de la Dirección las personas en quienes concurren las prohibiciones e incompatibilidades previstas en el artículo 42 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi.

CUATRO.- La Dirección podrá ser unipersonal y/o colegiada.

CINCO.- Sus competencias serán siempre delegadas por el Consejo Rector, quien ejercerá su control permanente y directo.

SEIS.- El Consejo de Dirección se configura como el órgano colegiado de coordinación de las diferentes direcciones, que deberá ser presidido por el/la Presidente del Consejo Rector y ejercerá las funciones de Secretaría

ditu. Zuzendaritza Kontseiluko bileretara, Artezkiritza Kontseiluko lehendakariak eta idazkariak gain, horretako beste bi kide ere joan beharko dira.

V. ATALBURUA. KOOPERATIBAREN EKONOMIA ARAUBIDEA

37. artikulua. Irizpide orokorrak

BAT.- Kooperatibaren ekonomia araubidearen kudeaketa, ondare-egonkortasuna bermatzeko beharrezko mekanismoak ezarriko dira, bai bazkideen eta kooperatibaren beraren interesagatik, bai kooperatibarekin harremanetan dauden hirugarrengeontzako bermagatik.

BI.- Kooperatibari eusteko, baita elkartearen zerbitzuak eta jarduerak bermatzeko ere, Batzar Nagusiak aldizkako kuota batzuk finkatu ahal izango ditu Estatutu hauen 8. artikuluan aipaturiko bazkideentzat.

38. artikulua. Elkartearen kapitala

BAT.- Elkartearen kapitala bazkideek, derrigorrez nahiz beren borondatez, egindako ondare-ekarpenek osatuko dute.

BI.- Kapital-ekarpenak, balore-titulu ez diren izendun tituluetan ziurtatuko dira edo partaidetza izenduneko libreta edo liburuxka bidez edo kooperatibako bazkide-fitxan egindako notazioaren bidez, eta horietan, kasua balitz, egindako ekarpenak edo eguneraketak eta bazkideei egoitzatako galerengatik egindako kenakariak jasoko dira.

HIRU.- Kooperatibaren elkarre-kapitala guxtienez SEI MILA ETA HAMAR EURO ETA HAMABI ZENTIMOKOA izango da, guztiz harpidetuta eta ordainduta.

la persona que ostente en el Consejo Rector dicho cargo. Deberán asistir a las reuniones del Consejo de Dirección, además de el/la presidente/a y Secretario/a del Consejo rector, y, al menos, dos miembros más del mismo.

TÍTULO V. EL REGIMEN ECONOMICO DE LA COOPERATIVA

Artículo 37. Criterios generales

UNO.- En la gestión del régimen económico de la Cooperativa se establecerán los mecanismos necesarios para garantizar la estabilidad patrimonial, en interés de los/las propios/as socios/as y de la propia Cooperativa y en garantía de los terceros que se relacionan con la misma.

DOS.- Con la finalidad de atender al mantenimiento de la Cooperativa, así como para cubrir los servicios y actividades sociales, la Asamblea General podrá fijar cuotas periódicas para los/las socios/as contemplados en el artículo 8 de estos Estatutos.

Artículo 38. El capital social

UNO.- El capital social estará constituido por las aportaciones de naturaleza patrimonial efectuadas por los/las socios/as, ya sean obligatorias o voluntarias.

DOS.- Las aportaciones al capital se acreditarán mediante títulos nominativos que no tendrán la consideración de títulos valores, mediante libretas o cartillas de participación nominativa o por su anotación en su ficha de socio cooperativista, que reflejarán, en su caso, las sucesivas aportaciones o actualizaciones y las deducciones practicadas por pérdidas imputadas a el/la socio/a

TRES.- El capital social mínimo de la Cooperativa será de SEIS MIL DIEZ EUROS CON DOCE CENTIMOS DE EURO, totalmente suscrito y desembolsado.

39. artikulua. Derrigorrezko funtsak

BAT.- Ezin da bazkideen artean banatu Derrigorrezko Erreserba Funtsa, Kooperatiba finkatu, garatu eta bermatzeko baita hori.

Derrigorrez ondokoak sartuko dira funts honetan:

- a) Soberakinen kargurako zuzkidurak, Estatutu hauetan aurreikusiak.
- b) Bazkideen baja-kasuetan, hauek elkartearen kapitalean derrigorrez egindako ekarpenen gainerako kenkariak.
- c) Sartzeko kuotak.

BI.- Hezkuntza eta Kooperatiba-sustapenerako Funtsa ezin da bahitu eta honetarako emaitza erabilgarrien kargurako diru-kopuruak, Estatutu hauetan aurreikusiak, erabiliko dira, baita diziplina bidez bazkideei ezarritako zigor ekonomikoen kopuruak ere.

40. artikulua. Partaidetza bereziak

BAT.- Kooperatibak partaidetza bereziz osatutako eskatu ezin den diru-funtsa eduki ahal izango du, eskuz alda daitezkeen agirien bidezkoa. (4/93 Legearen 64. artikulua).

BI.- Partaidetza berezizat hartuko dira Kooperatibei buruzko 4/63 Legearen 64. artikuluan ezarritako araudiarekin berariaz bat datozenak, baldin eta, 4. azpiatalean aurreikusitakoa izan ezik, harpidedunak badira kooperatiba ez diren erakundeak, gutxienez bost urte pasa arte berriro eskuratzen ez badituzte, eta, ordainketa ezartzen bada kooperatibaren emaitzen arabera.

HIRU.- Partaidetza hauen gainerako ezau-garriak erabakiko dira, askatasun osoz, jaulkitzeko unean, baina ez dute inola ere Batzar Nagusian botoa emateko eskubiderik emango ezta administrazio organoan parte hartzeko eskubiderik emango ere.

Artículo 39. Fondos obligatorios

UNO.- El Fondo de Reserva Obligatorio, destinado a la consolidación, desarrollo y garantía de la Cooperativa, es irrepartible entre los/las socios/as.

Se destinarán necesariamente a este fondo:

- a) Las dotaciones con cargo a excedentes previstas en estos Estatutos
- b) Las deducciones sobre aportaciones obligatorias al capital social en los casos de baja de el/la socio/a
- c) Las cuotas de ingreso.

DOS.- El Fondo de Educación y Promoción Cooperativa es inembargable y al mismo se destinarán además de las dotaciones con cargo a resultados disponibles previstos en estos Estatutos, el importe de las sanciones económicas impuestas a los/las socios/as por vía disciplinar.

Artículo 40. Participaciones especiales

UNO.- La Cooperativa podrá disponer de un fondo no exigible compuesto por participaciones especiales (artículo 64 de la Ley 4/93) soportados en títulos libremente transmisibles.

DOS.- Serán participaciones especiales las financiaciones subordinadas expresamente acogidas a la regulación establecida en el artículo 64 de la Ley 4/93, de Cooperativas, en las que los suscriptores salvo lo previsto en el número 4 de este artículo sean necesariamente entidades no cooperativas, el reembolso no tenga lugar hasta que transcurran al menos cinco años desde la emisión y la remuneración se establezca en función de los resultados de la Cooperativa.

TRES.- Las restantes características de estas participaciones serán establecidas libremente en el momento de su emisión, sin que en ningún caso atribuyan derechos de voto en la Asamblea General ni de participación en el órgano de administración.

LAU.- Partaidetza bereziak jaulkitzerakoan edo kontratatzerakoan, hirugarrenei eskaini aurretik, bazkideei eta kooperatibako soldatapeko langileei eskaini beharko zaie, gutxienez, ehuneko berrogeita hamar.

Eskaintza horren publizitatea izango da Batzar Nagusiak deitzeko ezarrita dagoen publizitatea bestekoa.

41. artikulua. Hasierako derrigorrezko ekarpena eta sartzeko kuota

BAT.- Bazkide izateko (bazkide erabiltzaile zein bazkide laguntzaile) derrigorrez Elkartearen kapitalari hasierako ekarpena egin behar zaio eta honakoa izango da: HIRUREHUN ETA BERROGEITA HAMAZAZPI EURO ETA HIRUROGEITA HEMERETZI ZENTIMO.

BI.- Bazkide izateko, onartua izan diren unean, hasierako ekarpenarekin batera, sarrerako kuota bat ere ordaindu beharko dute, eta hori ezin izango da izan Bazkide izateko garai bakoitzean indarrean dagoen gutxienezko eta derrigorrezko Elkartearen kapitalerako egin behar den ekarpenaren ehuneko hogeita bost baino handiagoa.

HIRU.- Sarrerako kuotak ez dira Elkartearen kapitalaren parte izango, Derrigorrezko Erreserba Funtzaren parte baizik, eta ezingo zaizkio bakoitzari itzuli.

LAU.- Urtero, bazkide berrien sarrera-kuotaren eta hasierako derrigorrezko ekarpenaren zenbatekoa finkatuko ditu Batzar Nagusiak.

42. artikulua. Bazkidearen derrigorrezko gutxienezko ekarpena

BAT.- Bazkideak, bazkide-izaerari eusteko, Elkartearen kapitalean egindako derrigorrezko gutxienezko ekarpenaren titular izan behar du, eta ekarpen hori gutxienez kooperatiban sartutako egunean indarrean zegoen hasierako derrigorrezkoa ekarpenaren zenbatekokoa izango da.

CUATRO.- La emisión o contratación de las participaciones especiales deberá ser ofrecida, en cuantía no inferior al cincuenta por ciento, a los/las socios/as y trabajadores/as asalariados de la cooperativa antes de ofrecerse a terceros.

Tal oferta tendrá publicidad equivalente a la establecida para la convocatoria de la Asamblea General.

Artículo 41. Aportación obligatoria inicial y cuota de ingreso

UNO.- La aportación obligatoria inicial al capital social para adquirir la condición de socio/a, tanto usuario/a como colaborador/a será de: TRESCIENTOS CINCUENTA Y SIETE EUROS CON SETENTA Y NUEVE CENTIMOS DE EURO

DOS.- Para adquirir la condición de socio/a se deberá desembolsar en el momento de su admisión, juntamente con la aportación obligatoria inicial, una cuota de ingreso, que no podrá ser superior al veinticinco por cien de la aportación obligatoria mínima al capital social vigente en cada momento.

TRES.- Las cuotas de ingreso no se integrarán en el capital social sino que formarán parte del Fondo de Reserva Obligatorio y no serán reintegrables a título personal.

CUATRO.- Anualmente, la Asamblea General establecerá el importe tanto de la cuota de ingreso como de la aportación obligatoria inicial para los/as nuevos/as socios/as.

Artículo 42. Aportación obligatoria mínima del socio/a

UNO.- El/la socio/a, para mantener su condición de tal, deberá ser titular de una aportación obligatoria mínima al capital social por valor equivalente a la aportación obligatoria inicial vigente en la fecha de su ingreso en la Cooperativa.

BI.- Kooperatibak bazkideei galerak egozteagatik edo Estatutuetan aurreikusitako zigor ekonomikoren batengatik bazkidearen ekarpenaren saldoa aipatutako gutxienekoaz behetik geratuko balitz, beharturik dago aipatutako kopuru horretara arte beharrezkoak diren ekarpen osagarriak egitera, hala eskatzen zaionetik hiru hilabeteko apean.

HIRU.- Batzar Nagusiak derrigorrezko beste ekarpen batzuk erabaki ditzake, kasua balitz, eta horien zenbatekoa eta zein epe eta baldintzarekin ordaindu beharko diren finkatuko du.

43. artikulua. Aldizkako kuota

Batzar Nagusiak bazkideen aldizkako kuota finkatuko du; kuota hori ez da elkartearen kapitalaren parte izango eta ezingo da itzuli.

44. artikulua. Borondatezko finantzazioa

Elkartearen kapitalaren egonkortasuna sendotu, baliabideak eskuratzeko aukerak gehitu eta, aldi berean, Kooperatibaren bazkideen inplikazioa areagotzeko, Kooperatibak onartu eta sustatu egingo du bazkideen borondatezko finantzaketa, borondatezko ekarpenen edo partaidetza berezien bidez egina; gainera, elkartearen kapitalean sartu gabeko beste finantzaketa bide batzuk (partaidetza-tituluak, obligazioak, maileguak, etab.) sustatzeko aukera ere badu.

45. artikulua. Ekarpinak ordaintzea eta balantzeak eguneratzea

BAT.- Derrigorrezko ekarpenek ez dute interesik sortuko.

BI.- Borondatezko ekarpenek ezin izango dute diruaren legezko interesa baino interes handiagorik sortu.

HIRU.- Kooperatibaren balantzea erregularizatu ahal izango da zuzenbide arrunteko gainerako sozietateetarako aurreikusitako baldintza eta etekin berberekin.

DOS.- Si por imputación de pérdidas de la Cooperativa a los/las socios/as o por sanción económica prevista estatutariamente el saldo de la aportación de el/la socio/a quedara por debajo del mínimo anteriormente referido, deberá efectuar las aportaciones complementarias necesarias hasta alcanzar dicho importe, en el plazo de tres meses, a partir de la fecha en la que le sean requeridas.

TRES.- La Asamblea General podrá acordar, en su caso, nuevas aportaciones obligatorias, fijando la cuantía, así como los plazos y condiciones en que habrán de desembolsarse.

Artículo 43. Cuota periódica

La Asamblea General establecerá la cuota periódica de los/las socios/as, que no integrará el capital social ni será reintegrable.

Artículo 44. Financiación voluntaria

Con el fin de fortalecer la estabilidad del capital social, aumentar las posibilidades de captación de recursos y, al mismo tiempo, potenciar la implicación de los/las socios/as en la Cooperativa, se permitirá y fomentará su financiación por parte de los/las socios/as con carácter voluntario, sea a través de aportaciones voluntarias o de participaciones especiales, con independencia del fomento de otras figuras no incorporadas al capital social como títulos participativos, obligaciones, préstamos, etc.

Artículo 45. Retribución de las aportaciones y actualización de balances

UNO.- Las aportaciones obligatorias no devengarán interés alguno.

DOS.- Las aportaciones voluntarias no podrán devengar un interés superior al interés legal del dinero.

TRES.- El balance de la Cooperativa podrá ser regularizado en los mismos términos y con los mismos beneficios previstos para las sociedades de Derecho común

Aktiboak arautzearen ondoriozko plusbalioa, hala badagokio, erabiliko da, oso-osorik, aurreko ekitaldietako galerak konpentsatzeko, eta gainerakoa Erreserba Funtz banaezinera bideratuko da.

46. artikulua. Ekarpinak eskualdatzea

BAT.- Ekarpinak eskualdatu ahal izango dira:

- a) Bizien arteko egintzen bidez, bazkideen artean eta hiru hilabeteko epean bazkide egiteko hitza eman dutenen artean, estatutuetan erabakitako moduan.
- b) Heriotzagatiko oinordetzagatik, eskubidedunentzat izango dira bazkide izan eta horrela eskatzen badute. Bestela, lehenik eta behin bazkide moduan onartuak izan beharko dira 8. artikuluko diogenaren arabera. Bazkide izateko onarpena heriotza gertatu ondoko hiru hilabeteko epean eskatu beharko da.

Bestela, elkarteari egindako ekarpenari dagokion diru-kopurua jasotzeko eskubidea izango dute, hurrengo atalean oharmandako modu eta neurritan.

Berreskuratzeko dituzten diru-kopuru horiek ez dira gaurkotuko, diruaren legezkotasunak jasotzeko eskubidea izango bada ere.

BI.- Bazkide baldintza eskualdatzea.

Banaketa, dibortzio eta deuseztasun kasuan, bazkideak ezkontide ohiari bazkide baldintza igorri ahal dio, eta honek ez du hasierako ekarpenik edo sarrera-kuotarik ordaindu beharko. Bazkidea hilez gero gauza bera gertatuko da. Kasu horretan bazkide egoera beste gurasoari igorriko zaio. Guraso biek hilez gero, adin txikiaren ordezkari hartuko du bazkidetza. Kasu guztietan, bazkide berriak Estatutu hauetako 8. artikuluko xedatutako baldintzak bete beharko ditu.

La plusvalía resultante de la regularización de activos, en su caso, se destinará íntegramente a compensar pérdidas de ejercicios anteriores y el resto de destinará al Fondo de Reserva irrepartible.

Artículo 46. Transmisión de las aportaciones

UNO.- Las aportaciones podrán transmitirse:

- a) Por actos inter vivos, entre socios/as y los/las que se comprometan a serlo en los tres meses siguientes y en los términos fijados en los Estatutos.
- b) Por sucesión, a los causahabientes si fueran socios/as y así lo soliciten o, si no lo fueran, previa admisión como tales realizada de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8, que habrá de solicitarse en el plazo de tres meses desde el fallecimiento.

En otro caso, tendrán derecho a la liquidación del crédito correspondiente a la aportación social, en los términos previstos en el artículo siguiente.

Las cantidades pendientes de reembolso no serán susceptibles de actualización, pero darán derecho a percibir el interés legal del dinero.

DOS.- Transmisión de la condición de socio/a.

En caso de separación, divorcio y nulidad, el/la socio/a podrá transmitir la condición de socio/a al ex cónyuge, quien no deberá efectuar nueva aportación inicial ni cuota de ingreso. Lo mismo ocurrirá en caso de fallecimiento de el/la socio/a, en cuyo caso, dicha condición de socio/a pasará al otro progenitor. Para el supuesto de fallecimiento de ambos progenitores, adquirirá la condición de socio/a el/la representante del/a menor. En todo caso, el/la nuevo/a socio/a deberá cumplir los requisitos del artículo 8 de estos Estatutos

47. artikulua. Ekarpinak ordaintzea

BAT.- Berreskuratzeko eskubidea

Bazkide egoera galtzen den kasu guztietan, bazkide horiek edo horren eskubidedunek ahalmena dute hasierako derrigorrezko ekarpena itzul diezaieten eskatzeko.

Bazkideei dirua itzuli zaielako kapital soziala murriztea, kapitalaren titular ziren bazkideen bajagatik bakarrik gerta daiteke.

BI.- Kenkariak

Bazkide erabiltzaileek itundu zen gutxieneko egonaldia betetzen ez badute, arrazoitu gabeko baja-kasuetan portzentajezko hamar puntu arte gehitu ahal izango zaio bestela ere kendu beharrekoari. Artezkaritza Kontseiluak du kasu bakoitzean kenkari ehunekoari buruzko erabakia hartzeko eskumena.

Egin daitezkeen aipatutako kenkarietaz gain, baja hartzen duen bazkideari itzuli beharreko ekarpenean dagokion kenkaria burutzearen, baja ematen duen ekitaldiaren amaieran balantzeak islatutako galerak ere aintzat hartuko dira, ekitaldi horretakoak izan, aurreko beste batzuetakoak izan edo konpentsatu gabe badaude ere.

HIRU.- Itzulketarako baldintzak

Ekarpena berreskuratzeko epea, behin baja hartuz gero, ez da bost urtekoa baino luzeagoa izango. Bazkidea hilez gero, eragile izandako gertakaria izatetik gehienez ere urtebeteko epean itzuli beharko zaie eskubidedunei diru kopuru hori.

Kooperatibak erabaki dituen itzulketen ekarpenei dagokienez, berreskuratzeko dituzten diru-kopuru horiek ez dira gaurkotuko, baina izango dute diruaren legezko interesak (onartzen direnetik) jasotzeko eskubidea.

Artículo 47. Reembolso de las aportaciones

UNO.- Derecho al reembolso

En todos los casos de pérdida de la condición de socio/a, éstos o sus derechohabientes están facultados para exigir el reembolso de su aportación obligatoria inicial.

La reducción del capital social mediante reembolso a los/las socios/as sólo podrá tener lugar con motivo de la baja de los/las socios/as titulares del mismo

DOS.- Deducciones

En caso de incumplimiento del periodo de permanencia mínimo de los/las socios/as usuarios/as, los porcentajes de deducción para la baja no justificada se incrementarán hasta en diez puntos porcentuales. La decisión sobre el porcentaje de deducción aplicable en cada caso será competencia del Consejo Rector.

Sin perjuicio de las posibles deducciones antes citadas, se computarán, en todo caso y a efectos del oportuno descuento de la aportación a devolver al socio o socia que causa baja, las pérdidas reflejadas en el balance de cierre del ejercicio en que se produzca la baja, ya correspondan a dicho ejercicio o provenga de otros anteriores o estén sin compensar.

TRES.- Condiciones de reembolso

El plazo de reembolso no podrá exceder de cinco años a partir de la fecha de la baja. En caso de fallecimiento de el/la socio/a, el reembolso a los causahabientes deberá realizarse en un plazo no superior a un año desde el hecho causante.

En las aportaciones cuyo reembolso haya sido acordado por la Cooperativa, las cantidades pendientes no serán susceptibles de actualización, pero darán derecho a percibir el interés legal del dinero desde su aprobación.

48. artikulua. Soberakinak banatzea

Soberakin erabilgarrien banaketa, dagozkien zergak kendu eta aurreko ekitaldietako galerak konpentsatu ondoren, Batzar Nagusiak erabakiko du ondorengo arauei jarraituz:

- a) Ehuneko hogeita hamarrekoa gutxienez Derrigorrezko Erreserba Funtsera eta Heziketa eta Kooperatiba Sustapenerako Funtsera bideratuko da; hortik ehuneko hamar gutxienez Heziketa eta Kooperatiba Sustapenerako Funtserako eta ehuneko hogeitaz Derrigorrezko Erreserba Funtserako izango da.

Derrigorrezko Erreserba Funtsa Elkar-tearen kapitalaren erdiaren pareko iristen ez den artean, Heziketa eta Kooperatiba Sustapenerako Funtserako ezarritako gutxienezko diru-kopurua erdira murriztu daiteke.

- b) Gainerako soberakinak Borondatezko Erreserba Funtsa bat eratzeko erabiliko dira; Etorkizuneko Galerak Konpentsatzeko Funtsa Berezia deituko da, eta banaezina izango da likidazio-kasuan izan ezik.

49. artikulua. Hezkuntzarako eta Kooperatiba-sustapenerako funtsa

BAT.- Euskadiko Kooperatiben 4/1993 Legearen 67. artikulua 2.b atalean aipatutako soberakinen gainean ezarri beharreko derrigorrezko ekarpena, Estatutuaren edo Batzar Nagusian finkatutako oinarriko lerroak aplikatuz, interes publikoko ondoko helburuetako batera bideratuko da:

- a) Bazkideak eta langileak kooperatibismoaren, kooperatiba-jardueren eta lanpostuarekin lotura ez duten beste arlo batzuetan trebatzeko eta hezteko.
- b) Kooperatiben arteko harremanak sustatzeko, kooperatiben arteko promoziorako, laguntzarako, zuzendaritzarako

Artículo 48. Distribución de excedentes

La distribución de los excedentes disponibles, una vez deducidos los impuestos correspondientes y compensadas las pérdidas de ejercicios anteriores, será acordada por la Asamblea General con sujeción a las reglas siguientes:

- a) Al Fondo de Reserva Obligatorio y al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa una cuantía global, al menos, del treinta por ciento, destinándose como mínimo un diez por ciento al Fondo de Educación y Promoción Cooperativa y un veinte por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio.

En tanto que el Fondo de Reserva Obligatorio no alcance un importe igual al cincuenta por ciento del capital social, la dotación mínima establecida en favor del Fondo de Educación y Promoción Cooperativa podrá reducirse a la mitad.

- b) Los excedentes restantes se destinarán a la constitución de un Fondo de Reserva Voluntario con la denominación de Fondo Especial para Compensación de Pérdidas Futuras, que será irrepartible salvo en caso de liquidación.

Artículo 49. Fondo de educación y promoción cooperativa

UNO. La contribución obligatoria impuesta sobre los excedentes citada en el apartado 2.b del artículo 67 de la Ley 4/1993, de Cooperativas de Euskadi se destinará, en aplicación de las líneas básicas fijadas por los Estatutos o la Asamblea General, a alguna de las siguientes finalidades de interés público:

- a) La formación y educación de sus socios y trabajadores sobre el cooperativismo, actividades cooperativas y otras materias no relacionadas con el puesto de trabajo.
- b) La promoción de las relaciones intercooperativas, incluyendo la cobertura de gastos por la participación en enti-

edo horien aldeko jarduerak burutzeko sortu diren entitateetan parte-hartzeagatik gastuak ordaintzeko aukera barne.

- c) Hezkuntza, kultura, lanbide eta laguntza mailako sustapenerako, baita kooperatibismoaren ezaugarriak zabaltzeko kooperatibaren gizarte eremuan zein gizartearen orokorrean eta euskararen erabilera sustatzeko ere.
- d) Euskal kooperatiben mugimenduak sustatutako irabazi asmorik gabeko entitate bati diruzko ekarpenak eginez kooperatiba-enpresa berriak sustatzeko.

BI.- Derrigorrezko ekarpen hori, aurreko ataleko a), b) eta c) letretan adierazitako helburuetarako erabil daiteke, irabazi asmorik gabeko entitetari edo aurreko 1 b) atalean aipatutako kooperatiben arteko entitateetako bati diruzko ekarpenak eginez.

Bitarteko entitate horiei ekarpen hori egingo zaio ondoko baldintzarekin: adierazitako interes publikoko helburu badute, bai bitarteko entitateak berak egiten dituen jardueren bidez, bai jasotako baliabideak beste pertsona fisiko edo juridiko batzuei emanez horiek burutzen dituzten jardueren bidez.

HIRU.- Kooperatibak ezingo du ekarpen horretaz baliatzeko gaitasunik, ez bada adierazitako interes publikoko beharretara bideratzeko; beraz, bahitu ezina da eta balantzearen pasiboan jaso beharko da.

LAU.- Ekarpen horretarako aurreikusten diren helburuetarako erabiliko dira kooperatibak bazkideei jarritako zigor ekonomikoak.

BOST.- Kooperatibak berak finkatutako interes publikoko helburura bideratu ez den ekarpen horren zenbatekoa, soberakinaren banaketa onetsi eta hurrengo ekitaldi ekonomikoan, irabazi asmorik gabeko

dades creadas para la promoción, asistencia, dirección común o actividades de apoyo entre cooperativas.

- c) La promoción educativa, cultural, profesional y asistencial, así como la difusión de las características del cooperativismo, en el entorno social en que se desenvuelva la cooperativa y en la sociedad en general, y la promoción del uso del euskera.
- d) La promoción de nuevas empresas cooperativas mediante aportaciones dinerarias a una entidad sin ánimo de lucro promovida por el movimiento cooperativo vasco.

DOS. El destino de esta contribución obligatoria podrá canalizarse, para las finalidades indicadas en las letras a), b) y c) del apartado anterior, a través de aportaciones dinerarias a entidades sin ánimo de lucro o a alguna de las entidades de intercooperación citadas en el apartado 1 b) anterior.

Esta entrega a entidades intermediarias estará condicionada a su destino a las finalidades de interés público indicadas, a través de actuaciones de la propia entidad intermediaria o de otras personas físicas o jurídicas a las que dicha entidad destine los recursos recibidos.

TRES. La cooperativa no tiene poder de disposición sobre esta contribución, más allá de destinarla a las necesidades de interés público indicadas, siendo, en consecuencia, inembargable y debiendo figurar en el pasivo del balance.

CUATRO. A los fines previstos para esta contribución se destinarán las sanciones económicas que imponga la cooperativa a sus socios y socias.

CINCO. El importe de la referida contribución que no se haya destinado a las finalidades de interés público indicadas por la propia Cooperativa deberá entregarse, dentro del ejercicio económico siguiente a aquel en el

entitateei eman beharko zaio ekarpen horretarako finkatu den interes publikoko helburuetarako erabil ditzaten.

50. artikulua. Galerak egozte

BAT.- Galerak kontu berezi batera egotz daitezke, etorkizuneko emaitza positiboen kargura amortizatzeko, gehienez ere legeak ezartzen duen 5 urteko epearen barruan.

BI.- Galeren egozketa, legezko mugen barnean, ondorengo arauai jarraituz egingo da:

- a) Lehenik, Borondatezko Erreserba Funtsetara egotziko dira, halakorik balego, eta galeren kopuru osoa egotz daiteke.
- b) Bigarrenik, erabilgarri diren Egunerapen Funtsetara egotziko dira.
- c) Hirugarrenik, Derrigorrezko Erreserba Funtsera egotziko dira, legeriak gehienez onartzen dituen mugen barnean beti (Euskadiko Kooperatiben Legearen 69.2 artikulua).
- d) Egozteke gelditzen diren gainerako galerak bazkideen artean banatuko dira daukaten kooperatiba-kuotaren arabera.

51. artikulua. Langileen ordainsariak

Besteren kontura ari diren langileen ordainsariak, Kooperatibako langileei ezar dakiekeen Hitzarmen Kolektiboan jasotakoak izango dira, edo, bestela, Kooperatibaren beraren Hitzarmen Kolektiboaren esparruan bildutakoak.

que se aprobó la distribución del excedente, a entidades sin ánimo de lucro para su destino a las finalidades de interés público establecidas para esta contribución

Artículo 50. Imputación de pérdidas

UNO.- Las pérdidas pueden imputarse a una cuenta especial para su amortización con cargo a futuros resultados positivos, dentro del plazo máximo de 5 años legalmente establecido.

DOS.- La imputación de pérdidas se sujetará, dentro de los límites legales, a las reglas siguientes:

- a) En primer lugar se imputarán a los Fondos de Reserva Voluntarios, si existiesen, pudiendo imputarse la totalidad de las pérdidas.
- b) En segundo lugar se imputarán a los Fondos de Actualización disponibles.
- c) En tercer lugar se imputarán al Fondo de Reserva Obligatorio dentro de los límites máximos permitidos por la legislación (artículo 69.2 b. de la Ley de Cooperativas de Euskadi)
- d) El resto de las pérdidas que puedan quedar pendientes de imputación se distribuirán entre los/las socios/as en proporción a su cuota Cooperativa.

Artículo 51. Retribuciones de los/las trabajadores/as

Las retribuciones de los/las trabajadores/as por cuenta ajena serán las comprendidas en el ámbito de aplicación del Convenio Colectivo aplicable al personal de la Cooperativa o del Convenio Colectivo propio de la Cooperativa.

VI. ATALBURUA ELKARTEAREN DOKUMENTAZIOA ETA KONTABILITATEA

52. artikulua. Elkartearen dokumentazioa

BAT.- Kooperatibak ondoko liburu hauek egin eta egunean izango ditu:

- a) Bazkideen erregistroa
- b) Elkartearen kapitalarekiko ekarpenen erregistroa
- c) Batzar Nagusiaren, Artezkaritza Kontseiluaren eta, halakorik balego, Zaintza Batzordearen Akten liburua
- d) Inbentarioen eta balantzen liburua eta liburu egunkaria.
- e) Lege xedapenek exijitutako beste guztiak.

BI.- Liburuak eta gainerako kontabilitateko erregistroak koadernatu behar dira eta orrialde bakoitza zenbatuta izango dituzte eta, erabili baino lehen, Kooperatiben Erregistroak gaitu beharko ditu. Informatika prozeduren edo beste prozedura batzuen bidez egiten diren oharak eta idazpenak ere onartzen dira; horiek guztiak ondoren korrelatiboki koadernatuko dira eta derrigorrezko liburu bihurtuko dira. Horiek guztiak Kooperatiben Erregistroak legeztatu beharko ditu sei hilabeteko epean ekitaldia amaitu denetik.

Bat zenbakiko c) atalean aipatutako liburuak legeztatu arte, Kooperatiben Erregistroa dagozkien akta ziurtatuen kopia bidali beharko da bi hilabeteko epean horiek onartzen direnetik.

53. artikulua. Kontabilitatea

BAT.- Kooperatibak erazko kontularitza eraman behar du, bere jardunerako egokia, partida bikoitzaren sistemaz, Merkataritza Kodearekin bat etorritik eta aplikagarri diren beste lege-xedapenen arabera.

BI.- Ekitaldia itxitaikotan, kooperatibaren urteko kontuak egin beharko dira; urteko

TÍTULO VI DOCUMENTACIÓN SOCIAL Y CONTABILIDAD

Artículo 52. Documentación social

UNO.- La Cooperativa llevará, en orden y al día, los siguientes libros:

- a) Registro de socios/as
- b) Registro de aportaciones al capital social
- c) Libro de Actas de la Asamblea General, del Consejo Rector y, en su caso, de la Comisión de Vigilancia.
- d) Libro de inventarios y balances y libro diario.
- e) Cualesquiera otros que vengan exigidos por las disposiciones legales.

DOS.- Los libros y los demás registros contables irán encuadernados y foliados, y antes de su uso serán habilitados por el Registro de Cooperativas. También serán válidos los asientos y las anotaciones realizados por procedimientos informáticos o por otros procedimientos adecuados, que posteriormente serán encuadernados correlativamente para formar los libros obligatorios, los cuales serán legalizados por el registro de Cooperativas en el plazo de seis meses desde la fecha de cierre del ejercicio.

En tanto no estén legalizados los libros señalados en el apartado c) del número uno, habrá de remitirse al Registro de Cooperativas una copia certificada de las actas correspondientes, en el plazo de dos meses desde sus respectivas aprobaciones.

Artículo 53. Contabilidad

UNO.- La Cooperativa llevará la contabilidad ordenada y adecuada a su actividad, por el sistema de partida doble, con arreglo a lo dispuesto en el Código de Comercio y demás disposiciones legales aplicables.

DOS.- Al cierre del ejercicio deberán formularse las cuentas anuales de la cooperativa,

kontu horiek balantzea, galeren eta irabazien kontua, memoria eta kudeaketa txostena jaso beharko dituzte.

HIRU.- Kooperatibaren ekonomia-ekitaldia eskola ikasturtearekin bat etorriko da, urte bakoitzeko irailaren 1ean hasi eta hurrengo urteko abuztuaren 31n bukatuko delarik.

54. artikulua. Kontuen Ikuskaritza

Kontuen Ikuskaritzei buruzko Legean eta hori garatzen duten arauetan ezartzen den bezala, kooperatiba aurkeztu egin beharko da kanpoko kontu-ikuskaritzara.

Batzar Nagusiak izendatuko ditu kontuen ikuskariak. Baina Batzar Nagusiak izendapena behar bezala egiten ez badu edo izendatutako pertsonak ezin badituzte euren funtzioak bete, administratzaileek izendapen hori egiteari ekin diezaioke eta horren berri emango dute hurrengo Batzar Nagusian.

55. artikulua. Legelari aholkularia

BAT.- Administratzaileek legelari aholkulari bat izendatuko dute.

BI.- Batzar Nagusiak edo Artezkaritza Kontseiluak onartu eta kooperatiben Erregistroan sar daitezkeen erabakiak izenpetuko ditu legelari aholkulariak, zuzenbidera egokitzen diren bezala.

Erabaki horien egiaztatzeak jasota utziko dute legelari aholkulariak ebatzitako erabaki horiek akten liburuan agertzen direla.

HIRU.- Legelari aholkulariak, zabarkeriaz jokatzeko gero, erantzukizun zibila izango du kooperatibaren, haren bazkideen eta besteen aurrean.

LAU.- Eginkizun horren burutzapena bateraezina da zuzendari-kudeatzaile, administratzaile edo Zaintza Batzordeko kide izatearekin.

que comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, la memoria y el informe de gestión.

TRES.- Los ejercicios económicos de la Cooperativa se corresponderán con el curso escolar, comenzando el 1 de septiembre de cada año y finalizando el 31 de agosto del siguiente año.

Artículo 54. Auditoría de cuentas

La Cooperativa se somete a auditoría externa en los términos establecidos por la Ley de Auditoría de Cuentas y sus normas de desarrollo.

Los/as auditores de cuentas serán nombrados/as por la Asamblea General. No obstante, cuando el nombramiento por la Asamblea General no se haya hecho oportunamente o las personas nombradas no puedan cumplir sus funciones, los/las administradores/as podrán proceder a dicho nombramiento dando cuenta a la primera Asamblea General que se celebre.

Artículo 55. Letrado/a asesor/a

UNO.- Los/las Administradores/as designarán a un/a Letrado/a Asesor/a.

DOS.- El/la Letrado/a Asesor/a firmará, dictaminando si son ajustados a Derecho, los acuerdos adoptados por la Asamblea General o el Consejo Rector que sean inscribibles en el Registro de Cooperativas.

Las certificaciones de tales acuerdos llevarán la constancia de que en el libro de actas figuran dichos acuerdos dictaminados por el/la Letrado/a Asesor/a.

TRES.- El/la Letrado/a Asesor/a responderá civilmente en caso de negligencia profesional frente a la Cooperativa, sus socios/as y los terceros.

CUATRO.- El ejercicio de esta función será incompatible con la condición de Director/a Gerente, Administrador/a o miembro de la Comisión de Vigilancia.

VII. ATALBURUA. DESEGITEA ETA KITATZEA

56. artikulua. Desegitea

BAT.- Honako hauek dira Kooperatiba desegiteko arrazoiak:

- a) Elkartearen xedea betetzea, xedea lortzeko sorturiko ezintasuna, edo elkarteko organoek funtzionatzeari uztea bi urte jarraian.
- b) Bazkide-kopurua murriztea, kooperatiba eratzeko lege eskatzen den gutxienezkotik behera, murrizpenak hamabi hilabete baino gehiagotan irauten badu.
- c) Elkartearen kapitala murriztea, estatutuetan ezartzen den gutxienezkotik behera, hamabi hilabetetan gainditzen ez bada gutxienezko diru-kopuru hori.
- d) Kooperatibei buruzko 4/1993 Legeak 76. artikulutik 84.era bitartean aipatzen dituen bateratzea edo bereiztea.
- e) Kooperatiba-elkartearen porrota, hala aldarrikatzen duen epailari-ebazpenaren ondorioz.
- f) Batzar Nagusiaren erabakia, horretarako bereziki deitua. Batzarrera dei egitean bazkide bakoitzari desegiteko proposamena bidaliko zaio, arrazoitua izan beharko duena, eta balantzea ere bidaliko zaio, Batzarra egin aurreko hogeita hamar egunen barnean itxia.
- g) Kooperatibei buruzko 4/1993 Legean edo Estatutu hauetan ezarritako beste edozein arrazoi.

BI.- Desegiteko erabakiak gehiengo arruntez hartuko dira, d) eta f) kasuetan izan ezik, hauetan bertan diren eta ordezkaturik dauden botoen bi heren behar baitira.

TÍTULO VII DISOLUCION Y LIQUIDACION

Artículo 56. Disolución

UNO.- Serán causas de disolución de la Cooperativa:

- a) La conclusión del objeto social, la imposibilidad sobrevenida para alcanzarlo, o la paralización del funcionamiento de los órganos sociales durante dos años consecutivos.
- b) Reducción del número de socios/as por debajo del mínimo legalmente necesario para constituir una Cooperativa, si se mantiene durante más de doce meses.
- c) La reducción del capital social a una cantidad inferior a la cifra de capital social mínimo establecido en estos estatutos, sin que se restablezca en el plazo de doce meses.
- d) La fusión o escisión total a que se refieren los artículos 76 al 84 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas.
- e) La apertura de la fase de liquidación dentro del concurso de acreedores de la sociedad Cooperativa, como consecuencia de la resolución judicial que la declare.
- f) El acuerdo de la Asamblea General expresamente convocada al efecto. Al tiempo de convocar la Asamblea se remitirá a cada socio/a la propuesta de disolución, que habrá de ser motivada, y se acompañará un balance cerrado dentro de los treinta días anteriores a la fecha de su celebración.
- g) Cualquier otra causa establecida en la Ley 4/1993 sobre Cooperativas o en estos Estatutos.

DOS.- Los acuerdos de disolución serán adoptados por mayoría ordinaria, salvo en los supuestos d) y f) en que se requerirá la mayoría de los dos tercios de los votos presentes y representados.

Kausa horietakoren bat gertatuz gero, administratzaileek Batzar Nagusira dei egin behar dute bi hilabeteko epean. Zaintza Batzordeak edo edozein bazkidek eskatu ahal izango die administratzaileei deialdia egin dezaten.

Batzar horretarako deialdia egiten ez bada, finkatutako epean biltzen ez bada edo, nahiz eta bildu, erabaki hori hartu ezin bada edo desegitearen aurkako erabakia hartzen bada, administratzaileek Kooperatiba judizialki desegitea eskatu beharko dute eta, gainera, edozein interesdunek hori eskatu ahal izango du. Kasu guztietan, interesduntzat hartuko dira Eusko Jaurilaritzako Lan eta Gizarte Segurantzako Saila, Euskadiko Kooperatiben Kontseilu Gorena eta elkartekideei dagokienez federazio garrantzitsuenak.

Desegiteko erabakia edo horrela aitortzen duen ebazpen judiziala Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharko da, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta Kooperatibak egoitza duen lurralde historikoan zabalkuntza handia duen egunkariren batean argitara emanaz.

58. artikulua. Kitatzea

BAT.- Batze- eta zatitze-kasuetan izan ezik, behin kooperatiba desegin ondoren, hiru bazkide kitatzaile izendatuko ditu desegintza erabaki duen Batzar Nagusiak berak edo helburu horrekin deitua izan denak.

Kitatzaileen izendapena Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharko da.

Desegin ondoren bi hilabete igaro eta ez badira kitatzaileak izendatu eta horiek onarpena adierazi, administratzaileek Elkartearen egoitza dagoen lekuko Lehen Auzialdiko Epaileari eskatuko diote kitatzaileak izendatzea, eta ez da derrigorrezkoa hauek kooperatibako bazkide izatea.

Producidas cualquiera de las causas los/ las administradores/as deberán convocar la Asamblea General en el plazo de dos meses; la Comisión de Vigilancia o cualquier socio/a podrán requerir a los/las administradores/as para que procedan a la convocatoria.

Si dicha Asamblea no fuera convocada, no se reuniese en el plazo establecido o, reunida, no pudiera adoptarse tal acuerdo o se adoptase un acuerdo contrario a declarar la disolución, los administradores deberán y cualquier interesado podrá solicitar la disolución judicial de la Cooperativa. En todo caso, tendrán la condición de interesados el Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi y las federaciones más representativas en cuanto a sus asociadas.

El acuerdo de disolución o la resolución judicial que la declare deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas, publicándose en el Boletín Oficial del País Vasco y en un diario de gran circulación en el territorio histórico del domicilio social

Artículo 57. Liquidación

UNO.- Salvo en los supuestos de fusión y escisión, disuelta la Cooperativa se procederá al nombramiento de tres socios/as liquidadores/as por la Asamblea General que hubiera decidido la disolución, o en otro caso, la que con este fin se convoque.

La designación de los/as liquidadores/as deberá inscribirse en el Registro de Cooperativas.

Transcurridos dos meses desde la disolución sin que se hubiese procedido al nombramiento de los/las liquidadores/as y la aceptación consiguiente, los/las administradores/as deberán solicitar al Juez de Primera Instancia del domicilio social el nombramiento de los/las liquidadores/as, que podrán ser personas que no tengan la condición de socios/as de la Cooperativa.

Kitatzaileek talde-lana egingo dute, beren erabakiak Akten Liburuan jasoz.

BI.- Kitatzaileek likidaziorako beharrezko eragiketa guztiak egiteko ahalmena izango dute eta kooperatibaren ordezkari izango dira epaiketari nahiz epaiketarik kanpo, hirugarrenen aurrean kooperatiba behartzen dutelarik administratzaileek bezalaxe, eta bereziki ondokoak egin beharko dituzte:

- a) Azken balantzea egitea, kooperatibaren azken ogasun sozial edo ondare garbiaren zenbatekoa eta osaera garbi azalduz, baita, hala balegokio, banatzeko proiektua ere, eta Batzar Nagusiari aurkeztea onespina emateko, aurrez Zaintza Batzordearen eta, kasua balitz, ikuskatzaile parte-hartzaileen txostena izanik.
- b) Indarreko legeriak ematen dizkien agin-pide guztiak.

Los/as liquidadores/as actuarán de forma colegiada debiendo constar sus acuerdos en un Libro de Actas.

DOS.- Los/las liquidadores/as estarán facultados para realizar cuantas operaciones sean necesarias para la liquidación y ostentarán la representación de la Cooperativa en juicio y fuera de él, obligando a la sociedad frente a terceros en los mismos términos que los establecidos para los administradores/as y, en particular, deberán:

- a) Formular el balance final, con expresión clara del importe y composición del haber social o patrimonio neto final de la Cooperativa, así como el proyecto de distribución, en su caso, y someterlos a la aprobación de la Asamblea General, previo informe de la Comisión de Vigilancia o, en su caso, de los/as auditores/as y de los interventores/as.
- b) Todas aquellas competencias que les atribuya la legislación vigente.

